

Radebeuler Amtsblatt



Lichterglanz & Budenzauber

Weihnachtsmarkt in Altkötzschenbroda · 1./2., 8./9. und 15./16. Dezember 2012

Wenn die Tage kalt und trüb werden und schon am Nachmittag die Dunkelheit heraufzieht, vermisst man in der vorweihnachtlichen Hektik oftmals das Gefühl von Ausgeglichenheit. Die meisten von uns sehnen sich dann nach Harmonie und etwas Besinnlichkeit.

Diese findet man an den ersten drei Adventswochenenden wieder auf dem historischen Dorfbauer von Altkötzschenbroda. Die romantischen Bilder, die viele Menschen von einem traditionellen Weihnachtsmarkt im Kopf haben – hier werden sie zur Wirklichkeit. Der Duft von sächsischem Winzerglühwein, gerösteten Mandeln und anderen Köstlichkeiten zieht durch die Luft. Der milde Klang von weihnachtlicher Musik, die ausschließlich live ertönt, lässt Vorfreude auf das Schönste aller Feste aufkommen. Die Buden der Händler, mit Tannenzweigen, Weihnachtskugeln und allem was dazu gehört, liebevoll geschmückt, erglänzen in sanftem Licht.

Der Altkötzschenbrodaer Weihnachtsmarkt »Lichterglanz & Budenzauber« überrascht große und kleine Leute auch in diesem Jahr wieder mit zauberhaften, romantischen aber auch witzigen Eindrücken. Von der magischen Atmosphäre des Lichterpfades der beiden Radebeuler Künstlerinnen Dorothee Kuhbandner und Maria Wallrabe werden die Besucher in ihren Bann gezogen bis sie schließlich zur leuchtenden Krippe des chilenischen Künstlerpaares Muriel und Cesár Olhagary gelangen. Die Installation erzählt die Geschichte von der Geburt des Christuskindes und erinnert somit an die Wurzeln des Weihnachtsfestes. Erstmals können die Weihnachtsmarktbesucher auch den Klängen der Dresdner Folk Band Wirbeley lauschen. Mit einem erstaunlichen Angebot an Musikinstrumenten, wunderschönen Kostümen und besinnlicher Musik aus verschiedenen Epochen, wird Wirbeley für stimmungsvolle Atmosphäre auf dem Kirchvorplatz sorgen. Weihnachtlich und trotzdem lustig geht es bei Petra Günther und ihren Original Erzgebirgischen Elblandmusikanten zu. Die Musikanten haben altes erzgebirgisches Liedgut ausgegraben und mit einem Augenzwinkern neu interpretiert. Beim Kinder- und Puppentheater folgen die kleinen Zuschauer begeistert den Geschichten von »Sterntaler«, dem »Huhn Emma« und der

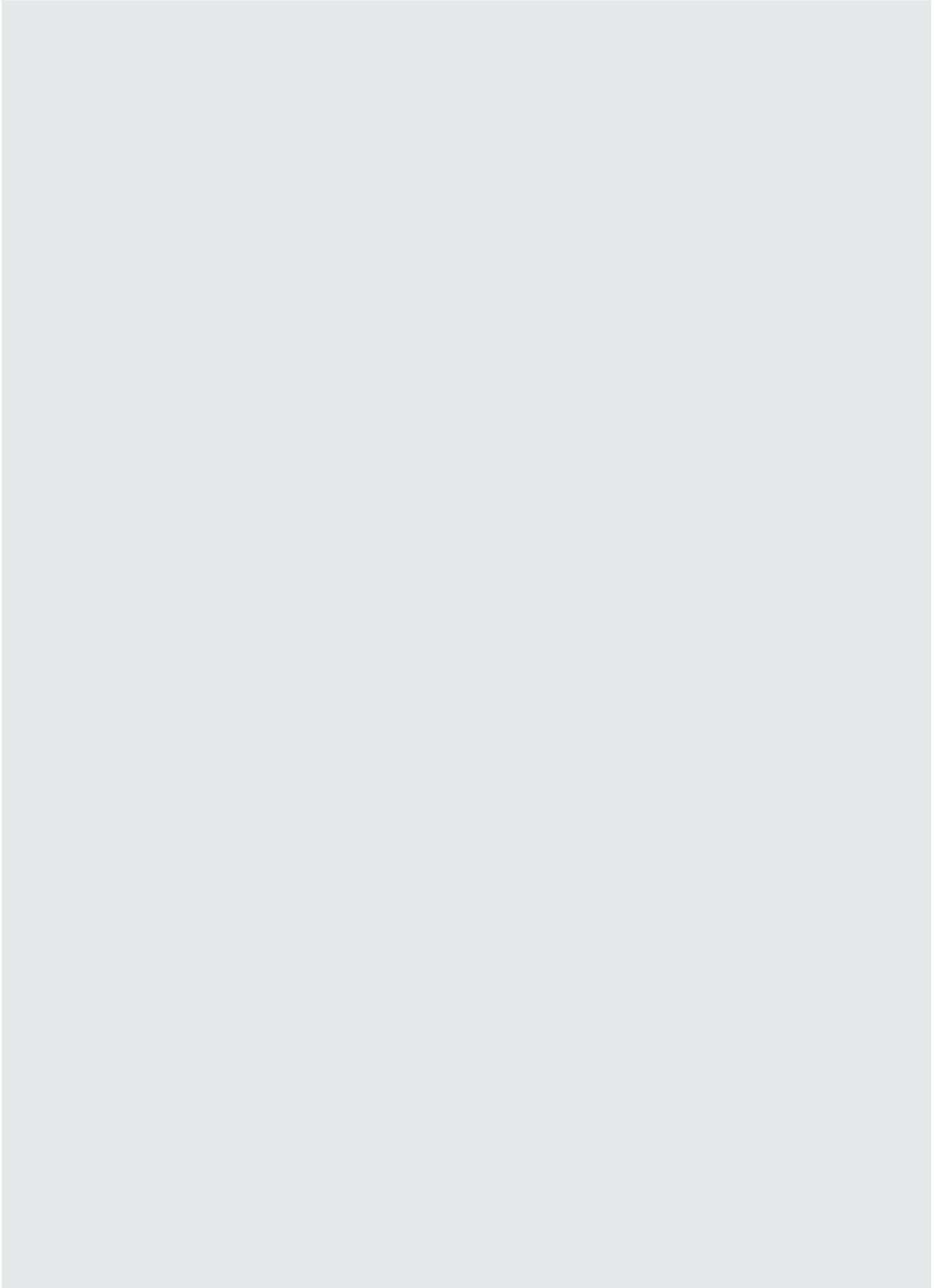
»Weihnachtsgans Auguste«. Oder sie lauschen im Märchenkeller der Märchenfee bei ihren Erzählungen. Dabei haben auch die Großen ihren Spaß: Sie können sich an den spontanen Reaktionen ihres Nachwuchses erfreuen. Auch ist es wunderschön, den Kindern, die mit Feuereifer und hochroten Bäckchen in den Werkstätten des Weihnachtsmannes Geschenke basteln oder Plätzchen backen, bei ihrem Treiben zuzusehen.

Jeder hat das Gefühl, dass die Menschen unter den großen festlich geschmückten Weihnachtsbaum etwas näher zusammenrücken. Und das nicht nur wegen der kalten Witterung, sondern auch um das Erlebnis »Lichterglanz & Budenzauber in Altkötzschenbroda« noch intensiver genießen zu können. Mit vor Kälte tropfenden Nasen, aber strahlenden Augen, genehmigt man sich in der vorweihnachtlichen Kulisse ein zweites Stück Stollen oder ein weiteres Glas Winzerglühwein, um sich anschließend entspannt zur nächsten Bühne treiben zu lassen. Hier verbreitet dann z.B. gerade Kultfigur Herr Arnold Bösewetter seine skurrilen Ideen zum Thema Geschenke einpacken oder Frau Holle gerät mal wieder außer Kontrolle. Und wem es gar zu kalt wird, der kann sich an allen drei Wochenenden beim Tanz am Weihnachtsbaum warm tanzen. In der



Friedenskirche finden wieder die traditionellen Weihnachtskonzerte statt. In diesem Jahr erklingen am Sonnabend, den 8. Dezember das Weihnachts-Oratorium von Camille Saint-Saens und A Ceremony of Christmas Carols von Benjamin Britten. Am Sonntag, den 9. Dezember erfreut das weihnachtliche Konzert der Radebeuler Chöre seine Besucher. Der Weihnachtsmarkt von Altkötzschenbroda ist immer noch ein Geheimtipp in der Region. Trotzdem erwarten wir neben den Radebeulern auch viele auswärtige Besucher, bei denen es sich herumgesprochen hat, dass am Sonnabend, den 1. Dezember, ein ganz besonderer Weihnachtsmarkt für drei Wochenenden seine Pforten öffnet.

Karin Domann, Presse- u. Öffentlichkeitsarbeit
Feste & Märkte, Amt für Kultur und Tourismus





AUS DEM INHALT

Aus dem Rathaus

- Rückblick 2012 4
- Seniorengeburtstage 7
- Eintrag ins Goldene Buch 7
- Bäume in der Stadt 7
- Rentenberatung 7
- Informationen Rechts- u. Ordnungsamt 8
- Freigabe Gartenstraße 9
- 200 Jahre Grimms Märchen..... 10
- Schiedsstelle 10
- Entwicklung Arbeitslosigkeit 11
- Information Eisenbahnausbau 11
- Information Ausbau Bahnhofsgelände 13
- Traditionsfahne geweiht 13

Amtliches

- Öffentliche Einladungen 14
- Beschlüsse der Gremien..... 14
- Abgabemahnung 14
- Bekanntmachung 14
- Jahresabschluss 2011/2012 16

Mitteilungen

- Programm Familienweihnachtsmarkt..... 17
- Weihnachtslotterie gestartet 17
- Informationen des ZAOE 17
- Infopunkt Demenz und Pflege..... 18
- Weihnachtsangebot Tourist-Information .. 19
- Veranstaltungshinweise 19
- Apothekennotdienste 22

Vorzeitiger Redaktionsschluss
Amtsblatt Januar 2013

Aufgrund der Feiertage und des Jahreswechsels
 ist der Redaktions- und Anzeigenschluss für das Amtsblatt Januar bereits der

5. Dezember 2012.

Später eingehende Manuskripte können leider **nicht** berücksichtigt werden.

Planmäßige Straßensperrungen im Dezember 2012 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
Sidonienstraße zwischen Zinzendorfstraße u. Hauptstraße	bis zum 31. 12. 2012	Straßenbau mit Medienverlegungen	Gesamtsperrung
Wasastraße Brückenunterführung	bis zum 14. 12. 2012	Instandsetzung Brückenbauwerk	Gesamtsperrung
Anton-Günther-Straße zwischen Graue Presse Weg u. Nr. 20	bis zum 21. 12. 2012	Verlegung Abwasserkanal u. Trinkwasserleitung	Gesamtsperrung
Neuländer Straße zwischen A.-Hofer-Straße und Sonnenleite	bis zum 21. 12. 2012	Neuerschließung Abwasserkanal u. Verlegung Trinkwasser	Gesamtsperrung
Obere Bergstraße zwischen Rondell Waldpark u. Kellereistraße	bis zum 21. 12. 2012	Kanalverlegung u. Trinkwasserleitung	Gesamtsperrung
Straße des Friedens Brückenunterführung	bis zum 21. 12. 2012	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
Weintraubenstraße Brückenunterführung	bis zum 14. 12. 2012	Brückeninstandsetzung	halbseitige Straßensperrung
Schildenstraße Brücke der Deutschen Bahn	bis zum 28. 02. 2013	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
Meißner Straße Hauptbaufeld zwischen Gradsteg u. Dr.-Külz-Straße	bis zum 28. 02. 2013	Gleis- u. Straßenbau, Verlegung gesamter Versorgungsträger	halbseitige Straßensperrung, landwärtige Umleitung über Paradiesstraße, Winzerstraße, H.-Zille-Straße u. Moritzburger Straße
Robert-Werner-Platz	bis zum 31. 12. 2012	Umgestaltung	Gesamtsperrung

Rückblick 2012

Die Ämter und Sachgebiete der Stadtverwaltung Radebeul ziehen Bilanz über das Jahr 2012.
Aus Platzgründen stellt dies nur eine Auswahl der wichtigsten Höhepunkte und Ergebnisse des Jahres dar.

Amt für Bildung, Jugend und Soziales

- Fortführung des Einsatzes einer Freiwilligen in Obuchow zur Betreuung von Menschen mit Behinderung.
- Willkommensfest für die vier neuen Freiwilligen aus der Ukraine und Frankreich im Jugendtreff »Rat's-keller«
- 3. Weihnachtslotterie von »Für Dich!« Soziales Bündnis Radebeul
- 6. Theatererlebnis in der Adventszeit an den Landesbühnen Sachsen »Das tapfere Schneiderlein« zugunsten sozialer Zwecke
- Sitzungen des Initiativkreises für Mobilitätsbeschränkte

Kindertagesstätten

- 31. März 2012 6. Fachtagung »Gemeinsam mit unseren Kindern« mit ca. 150 Teilnehmer
- Fortführung der EU-Freiwilligendienste in der Kita Thomas Müntzer und Kita Harmoniestraße
- Einbau eines Sanitärzimmers in den Gruppenbereich der Krippenkinder im Kinderhaus Naundorf
- Kunstausstellung der städtischen Kindertagesstätten und Horte in der Kita »Geschwister Scholl«
- erfolgreicher Abschluss des Projektes Kindertagespflege zum 31. Mai 2012, gefördert durch Bund und ESF in Trägerschaft der Familieninitiative e.V.

Schulen

- PC-Technik für die Grundschulen Friedrich Schiller, Niederlöbnitz und Kötzschenbroda
- Anschaffung von Server- und Netzwerktechnik sowie von Medienecken für Löbnitzgymnasium und dessen Außenstelle über MEDIOS II
- Fortschreibung der Schulnetzplanung, Abschluss der ersten Phase und Beginn der zweiten Phase

Jugendtreff »Rat's-keller« und mobile Jugendarbeit

- Tagesausflüge mit Jugendlichen in den Winterferien
- Unterstützung bei der Erstellung des Radebeuler Ferienpasses
- Sommer- und Winterfeuer, Beachvolleyball- und -fußballturnier, Biker- und Skater-Contest am Weißen Haus
- Sommerferienprojekt: Bau eines Streetbasketball-Platzes gemeinsam mit Jugendlichen am Weißen Haus
- Graffitiworkshop in den Herbstferien
- Kooperationsprojekte mit anderen Trägern im Landkreis: Organisation und Durchführung des GIRLSDAY und des BOYSDAY am 26. April 2012

Jugend- und Kulturzentrum »Weißes Haus«

- Einzug von vier jungen kreativen Menschen in die »Kulturpension«
- Reparatur der Skater-Anlage mit den Jugendlichen

Amt für Kultur und Tourismus

- Ausstellung »Emil Högg – Architekt und Denkmalpfleger« (Depot Stadtmuseum) mit sechs Vorträgen
- Ausstellung aus dem Dom Gerharta Hauptmanns, dem Gerhart-Hauptmann-Haus in Jagniatkowie (Agnietendorf) – in Zusammenarbeit mit dem »verein für denkmalpflege und neues bauen e.V.« in den Landesbühnen Sachsen.

Stadtbibliothek

- mehr als 200.000 Entlehnungen bei ca. 65.000 Besuchern
- 950 neue Medien für den Kinder- und Jugendbereich
- »Vielseitig – Erlesen« ein Familienprogramm anlässlich 10 Jahre »Erlebnisbibliothek« im Kulturbahnhof Radebeul Ost
- ca. 130 Veranstaltungen: Autorenlesungen, Buchvorstellungen, Vorlesestunden, Vorträge, Literaturgespräche, Theater- und Puppentheater-Aufführungen, Konzerte, Bibliotheksführungen und Filmvorführungen

Stadtgalerie

- 10 Ausstellungen (ca. 9.000 Besucher)
- Würdigung und Ausstellung zum 125. Geburtstag des Malers Karl Kröner (1887–1972) ca. 1.300 Besuchern in 6 Wochen
- 25. Radebeuler Kasperade mit 14 Figurentheatern (1.800 Besucher)
- 6. Radebeuler Begegnung von Radebeul nach Lindenau zum 725-jährigen Ortsjubiläum
- 34. Radebeuler Grafikmarkt mit Werken von 109 Künstlern (4.000 Besucher)
- Ausstellungsprojekt zum 20-jährigen Bestehen der Städtischen Kunstsammlung unter dem Motto »Sammlung statt Sammlerium« in zwei Teilen mit Radebeuler Kunst aus drei Jahrhunderten

Tourist-Information

- Herausgabe neuer Radebeul-Flyer für Kinder »Radebeul – kinderleicht. Mit kleinen Sohlen die Stadt entdecken.«
- Kultur- und Museumsnacht – Entwicklung eines neuen Logos und Organisation der Veranstaltung
- diverse Messeteilnahmen
- SWOT-Analyse zur touristischen Vermarktung der Stadt Radebeul

Feste

- Frühlings- und Herbstbauernmarkt (jeweils ca. 5.000 Besucher)
- 21. Karl-May Festtage »Karl May – Vom Greenhorn zum Evergreen« (über 30.000 Besucher)
- 22. Herbst- und Weinfest mit XVII. Internationalem Wanderschauspiel »Tanz!« (über 50.000 Besucher)
- 1./2. und 3. Advent – »Lichterglanz & Budenzauber« Weihnachtsmarkt in Altkötzschenbroda
- 98 Markttag des Wochenmarktes in Radebeul Ost und West

Sternwarte Radebeul

- neuer Besucherrekord – ca. 10 % mehr Besucher als im Vorjahr.
- »Sterne überm Winterwald« – neues Weihnachts- und Winterprogramm für Kinder ab 6 Jahre

Rückblick 2012

Die Ämter und Sachgebiete der Stadtverwaltung Radebeul ziehen Bilanz über das Jahr 2012.
Aus Platzgründen stellt dies nur eine Auswahl der wichtigsten Höhepunkte und Ergebnisse des Jahres dar.

Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt

Sanierungsgebiet Radebeul Ost

- Betreuung und Förderung privater Bauvorhaben
- Zwei Ausgaben der Sanierungszeitung »Radebeul macht Dampf«
- Fertigstellung der Verlängerung der Gartenstraße von der Hauptstraße bis zur Schildenstraße
- Beginn der Neugestaltung des Robert-Werner-Platzes
- Umsetzung der Um- und Neugestaltung des Bahnhofsumfeldes Radebeul Ost mit dem Bahnhofsvorplatz und den angrenzenden Straßen Sidonienstraße, Hauptstraße und Am Alten Güterboden
- Beginn der Planungen zur Errichtung einer Fahrradabstellanlage am Bahnhof Radebeul Ost
- Abschluss von Sanierung und Umbau des Ostflügels des Bahnhofsgebäudes zur Volkshochschule
- Weiterführung der Planungen zu Umbau und Sanierung der Alten Post (Pestalozzistraße 4) zum Standesamt
- Beginn der Planungen zur energetischer Sanierung und barrierefreien Zugänglichkeit des Technischen Rathauses (Pestalozzistraße 8)
- Beginn der Planung zur Neugestaltung des Rathausareals
- Beginn der Planung zum Ausbau der Pestalozzistraße zwischen Hauptstraße und Schildenstraße

Sanierungsgebiet Kötzschenbroda

- Fertigstellung/Eröffnung des Parkplatzes im Bereich Hainstraße/Kötzschenbrodaer Straße
- Errichtung des Spielplatzes Altkötzschenbroda
- Abschluss der Planungen eines Parkraumkonzeptes für das Umfeld des Stadtzentrums Radebeul West
- Aufhebung der Sanierungssatzung

Denkmalschutz

- Durchführung des Tags des offenen Denkmals am 9. September 2012 zum Thema »Holz«

Verkehrsplanung

- verkehrsplanerische Begleitung der Planungen zur Um- und Neugestaltung des Bahnhofsumfeldes Radebeul Ost
- Fortführung der Vorplanung für den Ausbau der Kötzschenbrodaer Straße
- Beginn der Planung zum Ausbau der südlichen Richard-Wagner-Straße und der Vorplatzfläche zum neuen Bahnhofszugang im Zusammenhang mit dem Ausbau der Bahntrasse
- Beginn der Planung zum Ausbau der Weintraubenstraße zwischen P+R-Parkplatz und Roseggerstraße im Zusammenhang mit dem Neubau der Eisenbahnüberführung

Stadtplanung

- Gründung einer Arbeitsgruppe zur Erstellung eines »Gestaltungsregulativs« für die Ortsteile Ober- und Niederlöbnitz, bestehend aus Vertretern des Vereins für denkmalpflege und neues bauen e.V., Bürgern und Stadtverwaltung mit dem Ziel der Herausgabe einer entsprechenden Broschüre

Projekt- und Investorenleitstelle

- Mitgliedschaft der Stadt Radebeul im Verein Biosaxony
- Praktikumsbörse für Jugendliche unter www.radebeul.de



Kämmerei

- Einführung der doppischen Anlagenbuchhaltung für das gesamte städtische Anlagevermögen
- Aufstellung des ersten doppischen Haushaltsplanes für 2013
- Vorbereitung zur Aufstellung der Eröffnungsbilanz zum 1. Januar 2013



Rückblick 2012

Die Ämter und Sachgebiete der Stadtverwaltung Radebeul ziehen Bilanz über das Jahr 2012.
Aus Platzgründen stellt dies nur eine Auswahl der wichtigsten Höhepunkte und Ergebnisse des Jahres dar.

Hoch- und Tiefbauamt

Straßen

Ausbau der Gartenstraße zwischen Barthübel- und Emilienstraße
Straßen- und Gehwegbau sowie Baumpflanzungen, einschließlich Mitwirkung der Medienträger (u.a. Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung) 530 T EUR

Ausbau der August-Bebel-Str. (Abschnitt der K 8005) zwischen Wald- und Goethestraße
Fahrbahn- und Gehwegeberneuerung 230 T EUR

Ausbau der Heinrich-Zille-Straße zwischen Ledenweg und Th.-Mann-Straße
Fahrbahnerneuerung (Winterschadensbeseitigung) 56 T EUR

Ausbau der Dippelsdorfer Straße zwischen Steinbergweg und Stadtgrenze nach Moritzburg/Friedewald
Fahrbahnerneuerung (Winterschadensbeseitigung) 85 T EUR

Ergänzender Straßenbau mit dem Kanalbau
der WSR GmbH (unter anderem Ziegeleiweg/Buchholzweg) 100 T EUR

Ausbau / Sanierung von Geh- und Radwegen
(Teilabschnitte nach Prioritätenliste) 109 T EUR

Stadtgrün

■ Neubau Spielplatz Waldstraße20 T EUR

Sanierung Weinbergmauern mit Fördermitteln:

■ Weinberge am Eggersweg72 T EUR

■ Weinberg am Bunker55 T EUR

Gewässerausbau mit Fördermitteln

■ Schlammteich – Lößnitzgrund60 T EUR

■ Meiereiteich60 T EUR

■ Dorfgrundbach60 T EUR

Sanierung der Kriegsgräberanlage – Radebeul West, Hauptfriedhof

mit Landesmitteln des Freistaates Sachsen 75 T EUR

Gebäude und Grundstücke

■ Planung für Umbau und Erweiterung der Grundschule Naundorf (nach Bereitstellung der Fördermittel).....85 T EUR

■ Sanierung der Treppenanlagen im Außenbereich der GS Oberlößnitz
Umbau eines Garderobenraumes, Sanierung Klassenzimmer113 T EUR

■ Dachsanierung Nebengebäude Mohrenhaus40 T EUR

■ Dachsanierung ehemaliger Gasthof Serkowitz75 T EUR

■ Vorplanung der Dachsanierung an der Kita Thomas Müntzer10 T EUR

■ Abriss Gebäude Pestalozzistraße 1028 T EUR

■ Instandsetzung Treppenhaus der Mittelschule Kötzschenbroda15 T EUR

■ Fassadeninstandsetzung Gebäude Moritzburger Straße 8825 T EUR

■ Planung Umsetzung der Brandschutzkonzeption, GS F. Schiller10 T EUR

■ Herstellung eines behindertengerechten Einganges, GS Niederlößnitz
Sanierung Schulleiterzimmer20 T EUR

■ Erneuerung von Innentüren, Schließanlage, Planung Sanitär,
MS Radebeul Mitte, Teilsanierung Schulhof60 T EUR

■ Sanierung der Aula, Lößnitzgymnasium12 T EUR

■ Umbau Sanitär Kinderkrippe, Leiterinnenbüro, KITA Naundorf.....29 T EUR



Einwohnermeldewesen

■ Einführung eines Aufrufsystems..... 8.5 T EUR



Eintrag ins Goldene Buch der Stadt Radebeul



Sonny Skyhawk (Sicangu Lakota Nation), Ray Halbritter und Dale Rood (Oneida Nation) (v.l.) trugen sich am 30. Oktober 2012 am Schreibtisch von Karl May in das Goldene Buch der Stadt Radebeul ein. Sie nutzten den Tag, um u.a. den Löbnitzgrund als Festgelände der Karl-May-Festtage kennen zu lernen.

Bäume in der Stadt

Eine Information des Sachbereiches Stadtgrün

Erst durch die Lebendigkeit der Bäume erhält eine Stadt ihr Gesicht, wird lebens- und lebenswert. An Radebeuls Straßen stehen gegenwärtig 3.719 Bäume, davon sind 2.527 Jungbäume. Weiterhin befinden sich 4.010 Bäume auf kommunalen Flächen (öffentliche Anlagen, Kindereinrichtungen, Spielplätze etc.). Diese insgesamt 7.729 Bäume müssen gepflegt und unterhalten werden.



Leider meinen einige wenige Mitbürger aus falsch verstandenem Engagement, neben Sonnenlicht, Wasser und Nährstoffen brauchen die Bäume vor allem einen kräftigen Rückschnitt. Wie alle Lebewesen reagieren auch Bäume empfindlich auf starke Eingriffe, insbesondere wenn große Schnittflächen entstehen, sehr einseitig oder sogar die Höhe beschnitten wird. Krankheitserreger können in die Schnittwunden eindringen und Fäule verursachen oder die natürliche Wuchsform kann völlig verloren gehen. Wenn ein Ast zu sehr stört ist es in jedem Fall besser, sich mit unserem Sachgebiet in Verbindung zu setzen, als selbst zur Säge zu greifen. Bei Gefahr wird in der Regel sofort eine Pflegefirma für Abhilfe sorgen, ansonsten wird je nach Notwendigkeit, finanziellem Aufwand, aber auch Zumutbarkeit für den Baum nach einem Lösungsweg gesucht.

Schnittmaßnahmen sollten grundsätzlich nur auf zwingende Erfordernisse beschränkt sein, z. B. zur Beseitigung von Totholz bei der Gefahrenabwehr, Herstellung des Lichtraumprofils oder für den Erziehungs- und Aufbauschnitt junger Bäume.

Die Erhaltung einer gesunden Laubkrone ist die Voraussetzung für ein gutes Gedeihen des Baumes und die Sicherung seiner Bruch- und Standfestigkeit. In unser aller Interesse liegt es, dass die an ihrem Stadtstandort ohnehin gestressten Straßenbäume auch sichere Bäume bleiben.

Margit Schnitzer,
Sachgebiet Hoch- und Tiefbauamt,
Straßen und Stadtgrün

Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere findet in der Stadtverwaltung Radebeul, Hauptstraße 4, Erdgeschoss, Zimmer 0.04 die Rentenberatung am **11. und 18. Dezember 2012** von 13.00 bis 16.00 Uhr statt. Änderungen vorbehalten!

Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich

Zum 101. Geburtstag

Frau Gerda Bürgel am 31.12.

Zum 96. Geburtstag

Frau Gertrud Ackermann am 9.12.
Herrn Manfred Starke am 9.12.

Zum 95. Geburtstag

Frau Marianne Prater am 19.12.

Zum 93. Geburtstag

Frau Irmgard Starke am 11.12.
Frau Ingeborg Wobst am 13.12.

Zum 92. Geburtstag

Frau Margarete Lorenz am 2.12.
Herrn Herbert Hödel am 11.12.
Frau Frieda Herrmann am 13.12.

Zum 91. Geburtstag

Frau Johanna Herzog am 1.12.
Frau Ruth Gorski am 4.12.
Frau Liesbeth Stuhr am 6.12.
Herrn Johannes Juranek am 7.12.
Frau Erika Niemz am 12.12.
Herrn Horst Gäbler am 17.12.
Frau Ilse Puschmann am 18.12.
Frau Änni Förster am 21.12.
Frau Erna Drechsel am 24.12.
Herrn Siegfried Kretzschmar am 31.12.

Zum 90. Geburtstag

Frau Anna Schaschek am 4.12.
Frau Hildegard Krolczek am 7.12.
Frau Hanny Bär am 11.12.
Herrn Gerhard Hunger am 12.12.
Herrn Willy Moritz am 21.12.
Frau Margarete Schramm am 23.12.
Frau Elsbeth Hoffmann am 24.12.
Frau Erna Kulas am 24.12.
Herrn Herbert Hartmann am 30.12.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/831 15 48

Das Rechts- und Ordnungsamt informiert

Hinweise zur Durchführung des Winterdienstes vor Privatgrundstücken

Der Winter hat bereits seine ersten Ausläufer gezeigt, deshalb möchten wir hiermit alle Grundstückseigentümer bzw. deren Beauftragte an die Durchführung der Anliegerpflichten, gemäß der Satzung der Großen Kreisstadt Radebeul über die Reinigung der öffentlichen Straßen und das Schneeräumen und Bestreuen der Gehwege, erinnern. Gemäß dieser Satzung:

- haben die jeweiligen Straßenanlieger auf eigene Kosten die am Grundstück angrenzenden Gehwege (in einer Breite von 1,5 m) von Schnee oder auftauendem Eis zu räumen und bei Schnee- und Eisglätte zu streuen. Sind keine Gehwege vorhanden, ist der dem Fußgängerverkehr dienende Teil am Rande der öffentlichen Straße in einer Breite von 1,5 m (gemessen von der Grundstücksgrenze aus) zu räumen und zu streuen. In Kreuzungs- bzw. Einmündungs-

bereichen ist der Winterdienst bis zur Kante des Bordsteines durchzuführen.

Der geräumte Schnee und das auftauende Eis sind auf dem restlichen Teil der Gehwegfläche, bzw. wo der Platz nicht ausreicht, am Rand der Fahrbahn anzuhäufen.

Bei starkem Schneeaufkommen bitten wir die Anlieger den Schnee, wenn möglich, im privaten Grundstück unterzubringen, damit der Straßenverkehr aufrecht erhalten werden kann. Des Weiteren sollten die Tageswasserläufe möglichst frei gehalten werden, um den Abfluss des Schmelzwassers problemlos zu gewährleisten.

- Die Flächen sind an Werktagen (Montag bis Sonnabend) bis 7.00 Uhr sowie an Sonn- und Feiertagen bis 9.00 Uhr zu beräumen und zu streuen. Diese Maßnahmen sind, soweit es die Sicherheit und Leichtigkeit des

Verkehrs erfordert, tagsüber bis 20.00 Uhr zu wiederholen.

- Zum Streuen können abstumpfende Materialien, wie Sand, Splitt oder Granulat verwendet werden. Die Verwendung von Asche oder anderen schmierenden Stoffen, auftauenden Mitteln wie Salz oder salzhaltigen Stoffen ist grundsätzlich verboten. Bei besonderer Glättegefahr ist ausnahmsweise die Verwendung von Auftausalz zulässig, damit die Verkehrssicherheit der Passanten gewährleistet werden kann.

Für Unfälle oder Sachschäden, welche auf Grund nicht oder mangelhaft durchgeführten Winterdienstes entstehen, haften grundsätzlich die Grundstückseigentümer.

Die Passanten sind jedoch ebenfalls verpflichtet, ihr Verhalten den Witterungsbedingungen entsprechend anzupassen.

Ablagerung von Gelben Säcken am Wertstoffcontainerstandort Birkenbruch/Kleine Rietschke

Ab 1. Januar 2013 ist die Ablagerung von Wertstoffen des Dualen Systems (Gelbe Säcke) am Wertstoffcontainerstandort Birkenbruch/Kleine Rietschke nicht mehr gestattet.

Jegliche Ablagerungen werden künftig, gemäß § 7 Abs. 2 i.V.m. § 18 Abs. 1 Nr. 7, § 18 Abs. 3 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radebeul, als illegale Abfallablagerung betrachtet und stellen somit eine Ordnungswidrigkeit dar, welche mit einer Geldbuße, bis zu einer Höhe von 1.000,00 € geahndet werden kann.

Begründung:

Aufgrund der in dieser Gegend teilweise schwierigen Verkehrssituation für die Abfallentsorgungsfahrzeuge, welche einige Grundstücke aufgrund der schmalen Straßen nur schwer anfahren können, wurde vor vielen Jahren der Kompromiss gefunden, dass die Eigentümer der betroffenen Grundstücke ihre Gelben Säcke am Entsorgungstag an diesem Wertstoffcontainerstandort zur Abholung be-

reitlegen können. Im Laufe der Jahre nutzten jedoch auch zunehmend andere Anlieger unnötigerweise diese Sammelstelle. Obwohl am Wertstoffcontainerstandort entsprechende Hinweisschilder angebracht sind, wurden die Gelben Säcke nicht nur am Tag der Abholung, sondern jederzeit am Standort abgelagert. Durch die herumliegenden Säcke ist dieser Standort ständig unsauber, zudem die Säcke durch Wind und Wetter oftmals kaputt gehen und der Inhalt sich dann in der ganzen Gegend verstreut.

Des Weiteren werden auch Abfälle in Gelben Säcken abgelagert, welche nicht dem Dualen System zugeordnet werden können und deshalb gesondert entsorgt werden müssen.

Die ständige Unsauberkeit am Standort ist eine Zumutung für die umliegenden Grundstückseigentümer und stellt auch keinen schönen Anblick für Wanderer in diesem ansonsten schönen Naherholungsgebiet dar. Der zuständige Abfallentsorgungsbetrieb sichert zu, dass

alle an die Hausmüllentsorgung angeschlossenen Grundstücke angefahren werden, so dass eine zusätzliche Sammelstelle für Gelbe Säcke nicht erforderlich ist. Die Eigentümer der Grundstücke, welche nicht an die Hausmüllentsorgung angeschlossen sind (bspw. Wochenend- und Gartengrundstücke), sind an ihrem Wohnsitz entsorgungspflichtig und haben demzufolge ihre Abfälle dort zu entsorgen. Die Ablagerung von Gelben Säcken wird aus diesen Gründen künftig nicht mehr geduldet. Zuwiderhandlungen werden verstärkt kontrolliert und entsprechend als Ordnungswidrigkeit mit einem Bußgeld geahndet. Damit es nicht erst dazu kommen muss, bitten wir alle Anwohner, Anlieger und Nutzer des betreffenden Wertstoffcontainerstandortes künftig die Vorschriften zu beachten!

Bitte helfen auch Sie mit, dass an diesem Standort endlich Sauberkeit herrscht und weisen Sie gegebenenfalls Ihre Grundstücksnachbarn auf das Ablagerungsverbot hin.

Benutzung der Wertstoffcontainer über Weihnachten und Silvester

Das Ordnungsamt weist darauf hin, dass die Benutzung der öffentlichen Wertstoffcontainer gemäß § 7 Abs. 1 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radebeul an Sonn- und Feiertagen nicht gestattet ist.

Wer dennoch an diesen Tagen die Wertstoffcontainer benutzt, handelt ordnungswidrig und kann gem. § 18 Abs. 1 Nr. 6 i. V. m. § 18 Abs. 3 Polizeiverordnung mit einer Geldbuße belangt werden.

Da die Wertstoffcontainer an den Feiertagen nicht geleert werden, kann es kurzzeitig zu Überfüllungen kommen.

Bitte haben Sie dafür Verständnis und stellen Sie keine Glas- oder andere Abfälle an den Containerstandplätzen ab.

Insbesondere bitten wir darum, keine Weihnachtsbäume an den Wertstoffcontainern ab-

zulegen, da diese dann auf städtische Kosten entsorgt werden müssen.

Die Termine und Standorte für die kostenlose Weihnachtsbäumentsorgung des Abfallzweckverbandes (ZAOE) finden Sie im Abfallkalender 2013 bzw. im Radebeuler Amtsblatt Januar 2013.

*Monika Michael,
Sachgebiet Ordnung und Sicherheit,
Rechts- und Ordnungsamt*

Freigabe Gartenstraße

Zwischen Barthübel- und Emilienstraße

Am 15. November 2012 konnte der große Abschnitt der Gartenstraße (Barthübel- bis Emilienstraße) fertiggestellt und in Betrieb genommen werden.

Die Fahrbahn und beide Gehwege wurden grundhaft ausgebaut. Weiterhin wurden die Straßenentwässerung und öffentliche Beleuchtung komplett erneuert, in Teilbereichen Telekomanlagen und Leitungen der ENSO Elt. Die Arbeiten wurden von Wolff & Müller Straßenbau GmbH u. Co. KG Dresden durchgeführt. Die Planung und Bauüberwachung lag in den Händen der Planungsgruppe BIT Radebeul. Die 400 m wurden in der Zeit von Anfang Juli bis Mitte November

2012 fertiggestellt. Die Bausumme beträgt ca. 480.000,00 €. Aus den Erfahrungen des vorjährigen Bauabschnitts wurden hier Abstimmungen mit den ansässigen Gewerbebetrieben bereits in der Planungsphase durchgeführt und insgesamt vier Bauabschnitte gebildet, um die Erreichbarkeit der Firmen zu gewährleisten.

Die Baudurchführung erfolgte dank der guten Arbeit des Bauunternehmens und der Bauüberwachung reibungslos.

*Frank Lehmann,
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün,
Hoch- und Tiefbauamt*



»Das tapfere Schneiderlein«

Unterstützung für Kinder und Jugendliche



Am 2. Advent (Sonntag, der 9. Dezember 2012, 15.00 Uhr) können wir das Kinder- und Familienstück »Das tapfere Schneiderlein« von Alexander Gruber nach dem Märchen der Brüder Grimm in den Landesbühnen Sachsen besuchen.

Karten können über die Theaterkasse (Meißner Straße 152, Telefon 0351/8954214) oder über den Deutschen Kinderschutzbund (Moritzburger Straße 51, Telefon 0351/8305118) im freien Verkauf erworben werden. Mit dem Kauf der Eintrittskarte unterstützen Sie das Projekt vom Deutschen Kinderschutzbund Ortsverein Radebeul. Mit einem bereits eingerechneten Aufschlag von 5,00 € pro Karte ermöglichen Sie kurzfristige Hilfsangebote für einzelne Kinder und Jugendliche in schwierigen Situationen.

Bert Wendsche, Oberbürgermeister

Information zu Gewerbeangelegenheiten

In der Woche vom 3. bis 7. Dezember 2012 können im Sachbereich Gewerbe auf Grund Installation und Einführung neuer Software keine Gewerbeanzeigen entgegengenommen und gewerberechtliche Vorgänge bearbeitet werden.

Wir bitten um entsprechende Beachtung und danken für Ihr Verständnis.

*Ines Schüttauf,
Sachgebietsleiterin,
Rechts- und Ordnungsamt*

Schließzeiten der Stadtverwaltung

zum Jahreswechsel

Die Stadtverwaltung Radebeul (Rathaus und alle Dienstnebenstellen, einschließlich Bibliotheken) bleiben am

27. und 28. Dezember 2012

geschlossen.

Ausnahme:

Das Standesamt (Rosa-Luxemburg-Platz 1) und die Touristinformation (Meißner Straße 152) haben für die Bürger an beiden Tagen geöffnet.

Öffnungszeiten

und Kontakt zur

Stadtverwaltung Radebeul

Zentrale E-Mail: rathaus@radebeul.de
Zentrale: 0351/831150

Allgemeine Sprechzeiten:

Mo., Di., Do., Fr.: 9.00 – 12.00 Uhr
Di. und Do.: 13.00 – 18.00 Uhr
Standesamt: Freitag geschlossen
Wohngeldstelle: Fr. n. Vereinbarung

Abweichend hat das Stadtarchiv folgende Sprechzeiten:

Di.: 13.00 – 18.00 Uhr
Mi.: 9.00 – 11.00 Uhr

Bibliotheken:

Mo. bis Mi., Fr.: 9.00 – 19.00 Uhr

Weitere Informationen zu den einzelnen Sachgebieten finden Sie unter Stadtverwaltung im Einwohnerportal auf www.radebeul.de

Schiedsstelle

der Großen Kreisstadt
Radebeul

Termine: Dienstag, 04.12.2012
Dienstag, 18.12.2012
Dienstag, 15.01.2013
Dienstag, 29.01.2013
Dienstag, 05.02.2013
Dienstag, 19.02.2013

Uhrzeit: jeweils 17.00 – 18.00 Uhr
(ohne Anmeldung)

Ort: Rathaus, Zimmer 17,
Pestalozzistraße 6,
01445 Radebeul

Friedensrichterin:
Frau Dr. Diefenbach

Kontaktadresse:
Rechts- und Ordnungsamt,
Pestalozzistraße 4, 01445 Radebeul,
Telefon 0351/8311 716

Die Mittelschule Kötzschenbroda sagt Danke!



Während der Herbstferien wurde der Treppenaufgang im Westflügel renoviert. Wir bedanken uns für die schnelle und unkomplizierte Durchführung bei der Stadtverwaltung Radebeul sowie der Firma Maler Moritzburg GmbH. Wir freuen uns, dass damit ein weiterer Schritt zur Verbesserung der Bedingungen an unserer Schule getan wurde.

*Antje Ambos, Schulleiterin,
Mittelschule Kötzschenbroda*

Spieglein Spieglein – an der Wand...

200 Jahre Grimms Kinder- und Hausmärchen



Winterzeit ist Märchenzeit. Dieses ungeschriebene Gesetz galt schon zu deren Entstehungszeit, als die Menschen noch am Ofen zusammengerückt oder sich um Herdfeuer scharrten, um den Geschichtenerzählern jedes Wort von den Lippen zu klaben, während draußen die Erde gefror.

Vielen solcher Erzählstunden haben auch Wilhelm und Jacob Grimm auf ihrer Suche nach geeigneten Texten beigewohnt, welche sie vor genau 200 Jahren in Form der »Kinder- und Hausmärchen« (KHM) veröffentlichten. Ein Geschenk für Groß und Klein über alle Zeiten hinweg, denn wer hat nicht schon in Gedanken den Frosch an die Wand geworfen, vom Knusperhäuschen genascht oder den gläsernen Schuh anprobiert.

Auch beim Märchen stand am Anfang das Wort. Es überwand sämtliche Ländergrenzen sowie Zeitepochen, und spann ein dichtes Netz von Geschichten und Variationen. Die Sammelleidenschaft der Brüder erstreckte sich dabei nicht nur auf europäisch-literarische Vorlagen des Mittelalters, der frühen Neuzeit und der Gegenwart, sondern vor allem auf die mündlichen Überlieferungen. Damit gründeten sich die KHM auf einer Vielzahl französischer und italienischer Märchen, auf Niederschriften von gesprochenen Geschichten und eingesandten Manuskripten. Die ‚Aufsammlung von Volkspoesie‘ durch die Grimms führte gleichsam zu einer enormen Aufwertung der Märchen, die wegen ihres pädagogischen Gehaltes insbesondere eine vorbildliche Lektüremöglichkeit für junge Leser boten. Die Kinder- und Jugendliteratur war geboren. Jede auf die gute Erziehung ihrer Kinder bedachte Mutter legte sich ein Exemplar zu. Die Engelsgüte Sterntalers, die Bescheidenheit Aschenputtels oder der Fleiß der Glücksmarie wirken als schematische und anschauliche Lehren vom Sieg des Guten über das Böse. Mahnende Beispiele gibt es in Rumpelstilzchens Hinterlist, dem Hochmut des Hasen gegenüber dem Igel oder in Rotkäppchens Abkommen vom rech-

ten Weg. Die Gebrüder Grimm, sie gelten als Mitbegründer der Germanistik, achteten bei der Bearbeitung ihrer Texte auf eine größtmögliche Vorlagentreue. Sogar eigenständige Mundarten übernahmen sie, wie beim »Fischer un seyner Fru« – ein Novum. Zudem wurden mit Vorliebe Reime, volkstümliche Redensarten, Dialoge und Metaphern eingeflochten. Die kurzen und einprägsamen Geschichten luden zum Vorlesen und Nachzählen ein, der geringe Kaufpreis steigerte den Erfolg zusätzlich. Davon beflügelt, brachten die Brüder nacheinander mehrere Märchenbücher heraus, neue Märchen kamen hinzu, andere wurden leicht abgeändert. Auch die zunehmenden, liebevollen und detailgetreuen Illustrationen des Künstler-Bruders Ludwig Emil Grimm vergrößerten die Beliebtheit der Sammlungen. Im Laufe der Entwicklung nahm die Bildsprache eine immer größere Bedeutung ein. Mit der Abbildung ließ sich zum Teil die zentrale Botschaft des Märchens punktuell vermitteln; man stelle sich nur Rapunzel im hohen Turm vor, wie sie dem Prinzen ihr goldenes Haar herunter lässt.

Über die kommunikative Kraft der Darstellungen und Texte traten die Grimm'schen Märchen ihren unvergleichlichen Siegeszug an. Aus mittelalterlichen Geschichten wurden Werbeträger, Massenprodukte in einer Massenkultur. Das Repertoire reicht von Drucksachen, über Spielwaren bis hin zu Umsetzungen in Film und Fernsehen. Die Märchenfilme der DEFA haben längst Kultcharakter, die enorme Resonanz der Moritzburger Ausstellung ist nur ein Beispiel. Die Adressaten bilden auch nicht mehr allein Kinder und Jugendliche, wie zwei aktuelle Hollywood-Produktionen gezeigt haben. Wie Märchenliteratur und Theater miteinander verschmelzen können, wird derzeit im Staatsschauspiel Dresden verdeutlicht, wo bereits der zweite Teil der »Reckless«-Reihe (C. Funke) auf die Bühne gebracht wird. Nicht ohne Grund heißen die Brüder dort Jacob und Will. Märchen ermöglichen Distanz und Flucht vom Alltag, und dieser Bedarf wird wohl gerade in diesen Zeiten nie enden.

Ursprünglich gar nicht zur Veröffentlichung gedacht, hinterließen uns die Brüder Grimm mit ihren 200 Kinder- und Hausmärchen eine Traumwelt, in der Tiere sprechen, Stroh zu Gold gesponnen wird oder Haselnüsse Wünsche erfüllen – einen Ort, den zu besuchen jedem Menschen freisteht. »Ich wollte du und ich, wir wären auch dabei gewesen.« (aus König Drosselbart)

Maren Gündel, Stadtarchiv

Quellen: Brüder Grimm: Märchen. Kleine Ausgabe, Hans-Jörg Uther: Handbuch zu den »Kinder- und Hausmärchen« der Brüder Grimm 2008

Entwicklung der Arbeitslosigkeit in unserer Region

Arbeitslosigkeit verharrt auf dem Vormonatsniveau

Der Arbeitsmarkt im Landkreis Meißen ist gegenwärtig in einer robusten Verfassung. Die Arbeitslosigkeit verharrte auf dem Niveau des Vormonats und zahlreiche junge Menschen konnten in den vergangenen Wochen ins Berufsleben starten. Am Monatsende waren im Landkreis Meißen 11.130 Frauen und Männer arbeitslos gemeldet, das sind 45 Arbeitslose weniger als vor einem Monat. Im Vergleich zum Vorjahr ist die Arbeitslosigkeit um 1.698 Personen gesunken. Die Zahl der arbeitslosen Jugendlichen ist im Monatsverlauf um 81 auf 901 gesunken. Arbeitgeber aus den verschiedensten Branchen meldeten dem Arbeitgeber-Service der Agentur für Arbeit Riesa im Oktober 437 neue Arbeitsstellen. Im Vormonats- und auch im Vorjahresvergleich ist hier ein leichter Rückgang zu beobachten. Eine hohe Nachfrage bestand insbesondere im Bereich der Arbeitneh-

merüberlassung, des verarbeitenden Gewerbes sowie des Gesundheits- und Sozialwesens. Jahreszeitlich bedingt gingen aber auch Stellenangebote aus dem Handel und der Gastronomie für das bestehende Weihnachtsgeschäft ein.

Die Arbeitslosenquote im Bezirk der Agentur für Arbeit Riesa veränderte sich im Vormonatsvergleich nicht und beträgt weiterhin 8,6 Prozent bezogen auf alle zivilen Erwerbspersonen. Im Geschäftsbereich Radebeul der Agentur für Arbeit Riesa, zu dem seit September auch die Stadt Coswig gehört, betrug sie im Oktober 6,4 Prozent und veränderte sich zum Vormonat ebenfalls nicht.

Mitte November zogen die Agentur für Arbeit Riesa und das kommunale Jobcenter im Landkreis Meißen gemeinsam die Bilanz auf dem Ausbildungsmarkt für das Berichtsjahr 2011/2012. Von Oktober 2011 bis Ende September 2012 meldeten sich

1.542 Mädchen und Jungen als Bewerber für eine Berufsausbildungsstelle bei den Berufsberatern beider Einrichtungen. Das sind 175 oder 10,2 Prozent Bewerber weniger als im Vorjahr. Ende September konnten leider 17 Bewerber nicht in eine Ausbildung oder eine berufliche Alternative vermittelt werden. Dem Arbeitgeber-Service der Arbeitsagentur wurden 1.275 betriebliche Ausbildungsstellen gemeldet, Im Vorjahresvergleich ist ein Rückgang um 89 Stellen zu beobachten. Zusammenfassend wird von beiden Einrichtungen festgestellt, dass junge Menschen gute Ausbildungsmöglichkeiten in der Region haben und die Unternehmen zur Sicherung ihres zukünftigen Fachkräftebedarfes auf betriebliche Ausbildung setzen. Die Herausforderung, Jugendliche und Betriebe berufsfachlich und qualifikatorisch zusammenzubringen, ist aber größer geworden.

*Berit Kasten
Agentur für Arbeit Riesa*

Geschäftsstelle Radebeul:				
Stadt/Gemeinde	Einwohnerzahl 31.12.2011	Arbeitslose	Veränderung zum Vormonat	Veränderung zum Vorjahr
Radebeul	33.769	929	- 3	- 177
Coswig	21.157	931	- 11	- 63
Radeburg	7.526	281	+ 15	- 33
Moritzburg	8.311	157	+/- 0	- 21

Vergleichswerte der anderen Großen Kreisstädte im Landkreis Meißen:				
Stadt/Gemeinde	Einwohnerzahl 31.12.2011	Arbeitslose	Veränderung zum Vormonat	Veränderung zum Vorjahr
Großenhain	19.324	1.183	+ 45	- 37
Meißen	27.555	1.963	- 79	- 405
Riesa	33.549	2.164	- 17	- 411

Informationen zum Eisenbahnausbau der Strecke Dresden – Leipzig

Für den Monat Dezember sind folgende Arbeiten an der Bahnanlage vorgesehen:

Abschnitt Coswig – Radebeul West

Die Arbeiten für das Rammen des Mittellängsverbaus werden bis Mitte Dezember abgeschlossen.

Baumaßnahmen im Bereich Haltepunkt (HP) Radebeul-Zitzschewig

Rampenzugang Eisenbahnunterführung (EÜ) Coswiger Straße

- Baugrubenaushub für Herstellung Rampe HP Zitzschewig
- Verlegung Grundrohr für Rampenentwässerung
- Einbau Sauberkeitsschicht und Herstellung Bodenplatte
- Herstellung Rampenwangen (Schalung, Bewehrung, Betongabe)

Treppenzugang (EÜ) Johannisbergstraße

- Baugrubenaushub für Herstellung Treppenaufgang
- Verlegung Grundrohr für Rampenentwässerung
- Einbau Sauberkeitsschicht und Herstellung Sohlplatte

Arbeiten im Streckenbereich

- Herstellen des Mittellängsverbaus zum benachbarten Betriebsgleis

- Erdarbeiten, Entwässerungsarbeiten und Kabeltiefbauarbeiten im gesamten Baufeld
- Kabelquerungen mittels Durchörterungen/Durchpressungen

Hinweis: Arbeiten werden zum Teil in Nachtsperrpausen durchgeführt. Detailinformationen und Anwohnerinformationen werden zeitnah über die entsprechenden Medien bzw. durch Handzettel bekannt gegeben.

Stützwände im Streckenbereich

- bauvorbereitende Maßnahmen für das Rammen der Spundwände – Herstellung Rammebene
- Rammen der Spundwände

Baustelleneinrichtungsflächen – Zuwegungen zur Baustelle

- Zufahrt zur Baustelle über Cossebauder Straße Richtung Weinböhlauer Straße, Einfahrt im Bereich Kleingartenverein »Weinbergblick« – Herstellung der Baustellenzufahrt
- Errichtung einer Baustelleneinrichtungsfläche im Bereich Coswiger Straße/Garagen, Lagerfläche Baumaterial und Werkzeugcontainer, Errichtung einer Rampe als Zufahrtsmöglichkeit zur Baustelle nördlich des Bahndammes
- Zufahrt zur Baustelle über Parkplatz Einkaufsmarkt REWE, Errichtung einer Baustraße zum Baufeld und Errichtung von Lagerflächen
- Zufahrt zur Baustelle über BÜ »Nach der Schiffsmühle«

Hinweis: halbseitiges Park-/Halteverbot Coswiger Straße von EÜ kommend Richtung Meißner Straße

Bahnsteig Radebeul-Zitzschewig

Hinweis: Der Zugang zum Bahnsteig des HP Zitzschewig erfolgt sowohl für die Richtung Dresden wie Meißen südlich der BÜ Coswiger Straße (Richtung Naundorf). Auf diesem Bahnsteig befinden sich der Fahrkartenautomat sowie der Fahrkartentwerter für die Reisenden.

Abschnitt Radebeul West – Dresden

Brückenbauwerke

Für die Dauer der Bauarbeiten an den Eisenbahnbrücken sind Einschränkungen für den Fahrverkehr erforderlich. Diese reichen von kurzzeitigen Sperrungen für den Abbruch der Überbauten/Gründungsarbeiten bis zu kompletten Sperrungen der unterführten Straßen und einer kleinräumigen Umleitung des Fahrverkehrs. Alle Maßnahmen werden mit der zuständigen Straßenverkehrsbehörde abgestimmt. Eine Querung der Bauwerke für Fußgänger wird, bis auf sehr kurze Zeiträume (z. B. gefährdende Abbrucharbeiten) durchgängig gewährleistet.

EÜ Weintraubenstraße:

Hinweis: Die Richard-Wagner-Straße bleibt im Zusammenhang mit der Baumaßnahme an der EÜ Weintraubenstraße sowie mit den Arbeiten zur Herstellung des neuen Haltepunktes Weintraube von der Einmündung Weintraubenstraße bis zur Zufahrt »KROKOFIT« für den Fahrzeugverkehr gesperrt.

EÜ Wasastraße:

- Abdichtung des Überbaues
- Herstellung der Kappe

Hinweis: Es ist vorgesehen, die Wasastraße für den Fahrverkehr noch vor dem Jahreswechsel freizugeben. Der Baufortschritt ist jedoch von den Witterungsbedingungen abhängig. Bis dahin wird nur der Fußgängerverkehr durch die EÜ mit geringfügigen Einschränkungen gewährleistet.

EÜ Schildenstraße:

- Abdichtung der Rahmenstiele und Bauwerkshinterfüllung
- Abdichtung des Überbaues
- Herstellung der Kappe

Hinweis: Die Schildenstraße ist im Zuge der Baumaßnahme für den Fahrverkehr voll gesperrt. Die Umleitung erfolgt über die Hauptstraße. Der Fußgänger- und Radfahrerverkehr ist mit geringen Einschränkungen möglich.

Stützwände

In den Abschnitten Bahnhofstraße bis Neue Straße; Haltepunkt Weintraube und Lößnitzbach bis Straße des Friedens werden auf die bestehenden Stahlspundwände neue Randkappen/Kopfbalken auf betoniert und Geländermontiert.

Arbeiten am Bahnkörper/Gleisbauarbeiten

Im gesamten Umbaubereich Bahnhofstraße (Radebeul West) bis Hauptstraße (Radebeul Ost) und in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost erfolgen umfangreiche Arbeiten am Bahnkörper (Dammverbretterungen, Einbau von Entwässerungsanlagen; Einbau von Schutzschichten) sowie die Verlegung der Kabeltrograsse. Die Baustellentransporte erfolgen überwiegend im Baufeld. Für Beeinträchtigungen in den Bereichen der Rampenzufahrten – insbesondere im Bereich Radebeul Weintraube/Meißner Straße (Einbindungen in das öffentliche Straßennetz) bitten wir um Verständnis.

Oberleitung/Telekommunikation/50 Hz-Technik/Leit- und Sicherungstechnik

Die Gründungs- und Montagearbeiten für die Oberleitungsmaste im Bereich der nördlichen Böschungsschulter werden im gesamten Baufeld fortgesetzt und abgeschlossen. Weiterhin erfolgen baubegleitende Arbeiten an den Kabelanlagen (Kabelumverlegungen, Anpassung

Beleuchtungsanlagen etc.).

Personentunnel und Bahnsteige in den Bahnhöfen Radebeul Ost und Radebeul West sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube

Personentunnel und Bahnsteig in Radebeul Ost
Es erfolgen Komplettierungsarbeiten zur Befestigung der Laufflächen und Treppen sowie die Montage der Treppeneinhausungen der drei Zugänge.

Personenzugang und Bahnsteig in Radebeul West
Es erfolgt die Komplettierung des Zuganges. Mit geringen Beeinträchtigungen im Bereich des benachbarten Gehweges ist zu rechnen.

Personenzugang und Bahnsteig in Radebeul Weintraube

Der Bau des neuen Zuganges zum Bahnsteig (Tunnel unter dem nördlichen S-Bahn-Gleis und Aufgang zwischen beiden S-Bahn-Gleisen) mit Anbindung an die Richard-Wagner-Straße wird fortgesetzt.

Reisendenführungen in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube

Wir bitten die Reisenden sowohl der S-Bahn, des Regionalverkehrs als auch der Schmalspurbahn um Verständnis für die Unannehmlichkeiten im Bereich der Zuwegungen zu den Interimsbahnsteigen, speziell durch verlängerte Wegebeziehungen um Verständnis. Die gegenwärtigen Wegeführungen zu den Interimsbahnsteigen sind notwendig, um die neuen Bahnsteige/Zugänge herstellen zu können. Im Haltepunkt Radebeul Weintraube erfolgt die Zuwegung zum Bahnsteig in Richtung Coswig über den Parkplatz des KROKOFIT. Damit sind die Bedienung der Brückenbaustelle Weintraubenstraße, die Hinterfüllung der anschließenden Stützwand und die nachfolgende Herstellung des künftigen Bahnsteigzuganges ohne Gefährdung der Reisenden möglich. Im Bahnhof Radebeul West wird der alte Personentunnel für die Herstellung des neuen Bahnsteiges abgebrochen. Hierfür ist eine neue Führung der Reisenden im Abschnitt bisheriger Zugang Netto-Parkplatz bis zum Interimsbahnsteig in Richtung Coswig erforderlich. Wir bitten die Reisenden, sich rechtzeitig vor Ort über die entsprechenden Wegebeziehungen zu informieren.

Für auftretende Unannehmlichkeiten aus der Bauausführung bitten die beteiligten Firmen und die DB ProjektBau GmbH um Ihr Verständnis.

*DB Projektbau GmbH, STRABAG Rail GmbH
Balfour Beatty Rail GmbH, ARGE Hentschke/SERSA*

Informationen zum Ausbau des Bahnhofsgeländes Radebeul Ost

Im Monat Dezember 2012 werden seitens der Stadt Radebeul sowie des privaten Investors folgende Arbeiten durchgeführt:

1. Bahnhofsgebäude

Die Innenausbauarbeiten werden im Monat Dezember 2012 abgeschlossen. Das Gebäude wird an die Volkshochschule übergeben. Deren Umzug erfolgt im Dezember 2012 und Januar 2013.

Hinweis: Auf Grund von Tief- und Straßenbauarbeiten ist weiterhin mit veränderten Wegebeziehungen zu den Einrichtungen des Bahnhofsgebäudes zu rechnen. Die jeweilige Fußgängerführung wird ausgeschildert.

2. Straßenbau

Folgende Arbeiten werden ausgeführt:

- Straßenbauarbeiten im nördlichen Gehweg Sidonienstraße
- Herstellung aller Medienanschlüsse im Bereich der Parkplätze südlich und nördlich des Bahnhofsgebäudes sowie der Straße Am Alten Güterboden
- Vorbereitung der Pflasterflächen im Bereich südlich des Bahnhofsgebäudes

Hinweis: Die Sidonienstraße ist für den Öffent-

lichen Fahrverkehr noch gesperrt. Die Durchfahrt und Kreuzung Zinzendorfstraße, Sidonienstraße und Straße am Alten Güterboden ist nur eingeschränkt befahrbar. Der Fußgängerverkehr von der Hauptstraße zu den Geschäften, der Bibliothek und zum Bahnhof Radebeul Ost bleibt während der gesamten Bauzeit gewährleistet. Bitte beachten Sie die wegweisende Beschilderung.

3. Neubau des Marktes mit Parkdeck und Ärztehaus

Bei der Erstellung des Marktes mit Ärztehaus sind folgende Maßnahmen vorgesehen:

- Ausbauarbeiten insbesondere der haustechnischen Gewerke
- Asphalt-, Dach- und Fassadenarbeiten
- Außenanlagen, Pflasterarbeiten

Baustellenbetrieb bis 22.00 Uhr. Dabei erfolgen die lärmintensiven Arbeiten bis maximal 20.00 Uhr, zwischen 20.00 und 22.00 Uhr werden eingeschränkt Arbeiten ausgeführt.

Hinweis: Kein Gehweg im Baustellenbereich, Fußgänger werden auf die westliche Fußwegseite Hauptstraße geführt.

Für Ladearbeiten kann es zu kurzzeitigen einseitigen Einschränkungen der Hauptstraße

kommen.

4. Neubau Wohnen und Gewerbe in der Sidonienstraße 4/5

Es werden folgende Tätigkeiten durchgeführt:

- Ausbauarbeiten mit Trockenbau, Estrich, Fassade und Haustechnik
- Außenanlagen

Hinweis: Kein Gehweg infolge Pflasterarbeiten in diesem Bereich, bitte Fahrbahn bzw. gegenüberliegenden Gehweg benutzen.

Baustellenbetrieb bis 21.00 Uhr. Dabei erfolgen die lärmintensiven Arbeiten bis maximal 20.00 Uhr, zwischen 20.00 und 21.00 Uhr werden eingeschränkt Arbeiten ausgeführt.

Im gesamten Baufeld bestehen keine Parkmöglichkeiten.

5. Busführung:

Die Buslinienführung erfolgt über die Haupt-, Pestalozzi- und Schildenstraße zur Meißner Straße. Die Haltestelle Pestalozzistraße in Höhe Rathaus wird bedient.

Hoch- und Tiefbauamt

Traditionsfahne der Freiwilligen Feuerwehr geweiht

Die Radebeuler Feuerwehr sagt »Danke allen Spendern«

Auf diesem Wege möchte sich die Freiwillige Feuerwehr Radebeul bei allen 114 Spendern noch einmal recht herzlich bedanken, die uns bei der Anschaffung der Feuerwehrfahne unterstützt haben. Besonders danken wir der Familie Paul, Inhaber des Hotels »Goldener Anker« für die Bereitstellung der Räumlichkeiten und des kulinarischen Buffets. Danken möchten wir

auch der Dichterin des Weihspruches, Frau Inge Dreßler, und Herrn Horst Weber, der ebenfalls ein Gedicht anlässlich der Fahnenweihe zur Verfügung stellte.

Ein besonderer Dank geht an die Mitarbeiterinnen der Abteilung Kämmerei der Stadtverwaltung Radebeul, die uns bei der Spendenabwicklung sehr unterstützt haben.

Ich als Stadtwehrleiter möchte mich ganz herzlich beim Kameraden Oberbrandmeister Torsten Schumann bedanken, der wortgewandt und ohne große Proben das Programm der Fahnenweihe moderiert hat.

Roland Fährmann
Stadtwehrleiter





Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul (www.radebeul.de) unter dem Pfad www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender.

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

Termine	Beginn	Gremium	Sitzungsort
04.12.2012 18.12.2012	18.00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 1.07
05.12.2012, 02.01.2013	18.00 Uhr	Verwaltungs- und Finanzausschuss	WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
18.12.2012	18.00 Uhr	Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss	Gymnasium Luisenstift, Straße der Jugend 3, Zi. 11
19.12.2012	17.00 Uhr	Stadtrat	Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19

Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

Die Beschlüsse der Stadtratsitzung vom 28.11.2012 werden im Januar-Amtsblatt veröffentlicht.

Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss

Am 16.10.2012 wurde folgender Beschluss gefasst

BKSA 04/12-09/14

Bestätigung des Konzeptes für die Kasperjade 2013

Die gefassten Beschlüsse können unter www.radebeul.de nachgelesen werden.

Öffentliche Abgabemahnung

Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15. November 2012** folgende Abgaben (Steuer- und Gebührenverpflichtungen):

Grundsteuer und Nachveranlagungen	IV. Quartal 2012
Gewerbesteuer und Nachveranlagungen	IV. Quartal 2012
Hundesteuer und Nachveranlagungen	IV. Quartal 2012

sowie bis **30. November 2012**:

sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Steuern und Gebühren im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt,

die Rückstände nunmehr bis zum **15.12.2012** an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen. Nach dem 15.12.2012 werden die fällig gewordenen Abgaben, Kosten und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. Verwaltungskostengesetz § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

- für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.

Stadtverwaltung Radebeul

Ortsübliche Bekanntmachung

über die Planfeststellung für das Vorhaben »Herstellung einer Hochwasserschutzlinie in Radebeul-Naundorf, M 72

Az.: 46-8960.50/27/Radebeul-M72«

Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses und der festgestellten Planunterlagen

I.

Die Landesdirektion Sachsen hat den Plan für das oben bezeichnete Vorhaben mit Planfeststellungsbeschluss vom 18. Oktober 2012, Az.: 46-8960.50.27/Radebeul-M72, auf Antrag der Landestalsperrenverwaltung des Freistaates Sachsen, vertreten durch den Betrieb Oberes Elbtal, gemäß §§ 68 Abs. 1 und 3, 67 Abs. 1 und 2 Satz 1 und 3 des Gesetzes zur Ordnung des Wasserhaushalts (Wasserhaushaltsgesetz - WHG) vom 31. Juli 2009 (BGBl. I S. 2585), das zuletzt durch Artikel 5 Abs. 9 des

Gesetzes vom 24. Februar 2012 (BGBl. I S. 212) geändert worden ist, §§ 100c ff., 100e Abs. 3, 80 Abs. 2 Satz 3 Halbsatz 2 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Oktober 2004 (SächsGVBl. Nr. 13 S. 482), das zuletzt durch Artikel 55 des Gesetzes vom 27. Januar 2012 (SächsGVBl. S. 130, 148) geändert worden ist, § 70 Abs. 1 WHG in Verbindung mit §§ 13 Abs. 1, 14 Abs. 3 bis 6 WHG und §§ 72 ff. des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Januar 2003 (BGBl. I S. 102), das zuletzt durch Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 14. August 2009 (BGBl. I S. 2827, 2839) geändert worden ist, sowie gemäß § 71 Satz 1 und 3 WHG in Verbindung mit § 115 Abs. 1 Satz 2 SächsWG, festgestellt. Die sofortige Vollziehung des Planfeststellungsbeschlusses wurde

gemäß § 80 Abs. 2 Nr. 4 Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 19. März 1991 (BGBl. I S. 686), die zuletzt durch Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Februar 2012 (BGBl. I S. 212) geändert worden ist, angeordnet.

II.

Die geplante etwa 1 562 Meter lange Hochwasserschutzlinie in Radebeul-Naundorf erstreckt sich vom Gewerbegebiet an der Fabrikstraße über den Vierruthenweg bis zum Bahndamm der Strecke Dresden-Coswig. Die Maßnahme ist im Wesentlichen gekennzeichnet durch eine ca. 647 Meter lange und maximal zwei Meter hohe Spundwand. Diese verläuft vom Gewerbegebiet aus westlich abknickend den Vierruthenweg entlang und endet etwa 100 Meter vor dem Lößnitzbad.



Von hier an bis kurz vor dem Bahndamm ist aufgrund der Geländehöhe ein technischer Hochwasserschutz nicht notwendig. Erst direkt am Bahndamm schließt ein 30 Meter langer Deich die Hochwasserschutzanlage nach Westen hin ab. Nach Abschluss der Maßnahme sollen die in den Ortslagen Radebeul Naundorf und Radebeul Zitzschewig vorhandenen Wohngebiete sowie Industrie- und Gewerbebetriebe vor einem Hochwasser, wie es statistisch alle 100 Jahre wiederkehrt, geschützt sein.

III.

Der Planfeststellungsbeschluss beinhaltet die Feststellung des Plans einschließlich Änderungen und Ergänzungen und enthält Inhalts- und Nebenbestimmungen und Hinweise insbesondere zu wasserfachlichen und bautechnischen Belangen, zu Belangen des Gewässerschutzes, zu Belangen von Naturschutz und Landschaftspflege, des Bodens und der Abfallwirtschaft und Altlasten sowie des Immissionsschutzes, zu eisenbahnbetrieblichen Belangen, zu Belangen des öffentlichen Verkehrs, zu Maßnahmen an Verkehrswegen und anlagen, öffentlichen Ver- und Entsorgungsanlagen, zu Belangen der von dem Vorhaben betroffenen Kommunen, zu Belangen der anerkannten Naturschutzvereinigungen und zu sonstigen öffentlichen und privaten Belangen.

Der Beschluss schließt aufgrund der Konzentrationswirkung der Planfeststellung gemäß § 75 Abs. 1 VwVfG auch eine Entscheidung über den Eingriff in Natur und Landschaft, eine Befreiung nach Naturschutzrecht sowie bestimmte Ausnahmen von Verboten zum Schutz von Deichen bzw. Hochwasserschutzanlagen mit ein. Der Planfeststellungsbeschluss ergeht vorbehaltlich der abschließenden Entscheidung über eine vorgezogene artenschutzrechtliche Maßnahme. Die konkrete Festsetzung jener Maßnahme bleibt einem ergänzenden Verfahren vorbehalten. Die Planfeststellungsbehörde hat der Vorhabensträgerin dabei aufgegeben, bestimmte Unterlagen rechtzeitig vorzulegen. In dem Planfeststellungsbeschluss ist im Übrigen über die recht-

zeitig vorgetragenen Einwendungen, Forderungen und Anregungen, welche das oben genannte festgestellte Vorhaben betreffen, entschieden worden. Der Planfeststellungsbeschluss hat gemäß § 71 Abs. 1 WHG in Verbindung mit § 115 Abs. 1 SächsWG enteignungsrechtliche Vorwirkung. Für das Vorhaben bestand gemäß §§ 3a, 3c Satz 1 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 2010 (BGBl. I S. 94), das zuletzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 17. August 2012 (BGBl. I S. 1726) geändert worden ist, die Pflicht zur Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung. Diese wurde gemäß § 2 Abs. 1 UVPG als unselbstständiger Teil des Planfeststellungsverfahrens durchgeführt. Die Bewertung der Umweltauswirkungen des Vorhabens wurden gemäß § 12 UVPG bei der Entscheidung über die Zulässigkeit des Vorhabens berücksichtigt. Die entsprechenden Unterlagen sind dem Planfeststellungsbeschluss beigelegt.

IV.

Eine Ausfertigung des Planfeststellungsbeschlusses mit Rechtsbehelfsbelehrung und eine Ausfertigung des festgestellten Plans liegen in der Zeit vom **Freitag, den 7. Dezember 2012 bis einschließlich Donnerstag, den 20. Dezember 2012, in der Stadtverwaltung Radebeul, Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul, Zimmer 1.08 (Herr Queißer oder einen Vertreter)** während der Dienststunden:

Montag:	9.00 – 16.00 Uhr
Dienstag:	9.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch:	9.00 – 13.00 Uhr
Donnerstag:	9.00 – 18.00 Uhr
Freitag:	9.00 – 13.00 Uhr

zur allgemeinen Einsichtnahme aus. Aus datenschutzrechtlichen Gründen wird die namentliche Aufstellung der Einwender sowie der vom Vorhaben betroffenen Grundeigentümer und sonstigen Nutzungsberechtigten nicht öffentlich ausgelegt, sondern in der Landesdirektion Sachsen beziehungsweise in

der oben genannten Stadtverwaltung hinterlegt. Auskünfte zu eigenen Grundstücken und Einwendungen können nur nach Vorlage eines amtlichen Dokumentes mit Lichtbild erteilt werden. Mit dem Ende der Auslegungsfrist gilt der Beschluss den Betroffenen und denjenigen gegenüber, die Einwendungen erhoben haben, als zugestellt (§ 74 Abs. 5 Satz 3 VwVfG).

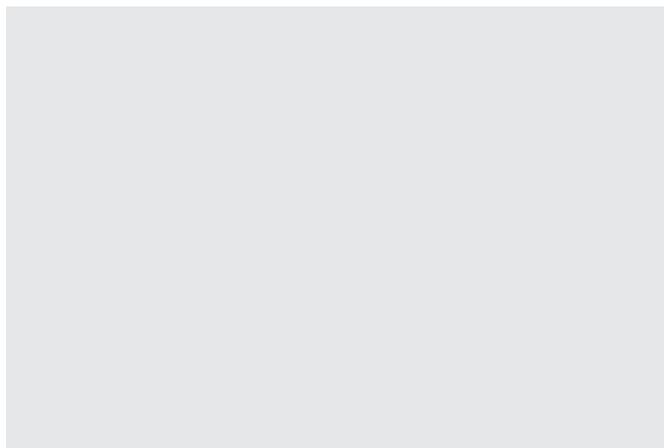
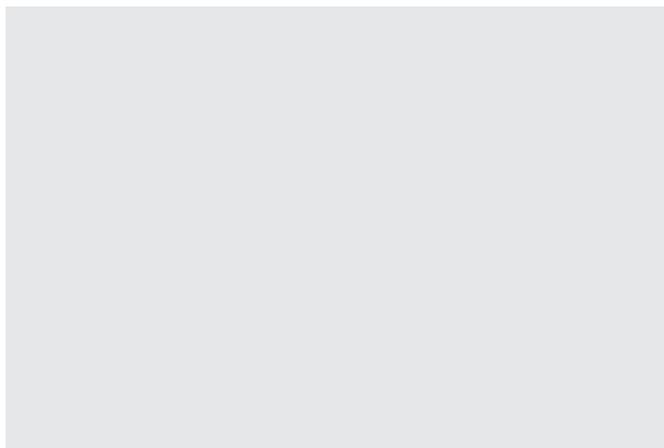
Nach der öffentlichen Bekanntmachung kann der Planfeststellungsbeschluss bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist von den Betroffenen und denjenigen, die Einwendungen erhoben haben, bei dem Hauptsitz der Landesdirektion Sachsen, Altchemnitzer Straße 41, 09120 Chemnitz, oder der Dienststelle der Landesdirektion Sachsen in Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, schriftlich angefordert werden (§ 74 Abs. 5 Satz 4 VwVfG).

Hinweis: Für Beteiligte, denen der Planfeststellungsbeschluss mittels Empfangsbekanntnis oder Zustellungsurkunde zugestellt wurde, ist für den Beginn der Rechtsbehelfsfrist der Zeitpunkt der individuellen Zustellung maßgeblich.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung des Planfeststellungsbeschlusses: Gegen diesen Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach seiner Zustellung Klage beim Verwaltungsgericht Dresden, Hans-Oster-Straße 4, 01099 Dresden schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle des Gerichts erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, den Beklagten und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen. Die Klage kann beim Verwaltungsgericht Dresden auch elektronisch erhoben werden nach Maßgabe der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Justiz und Europa über den elektronischen Rechtsverkehr in Sachsen (SächsERVerkVO) vom 6. Juli 2010 (SächsGVBl. S. 190) in der jeweils geltenden Fassung. Radebeul, den 30.11.2012

*Bert Wendsche, Oberbürgermeister
im Auftrag der Landesdirektion Sachsen*





Jahresabschluss 2011/2012

Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH

Der Jahresabschluss 2011/2012 der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH wurde in einer Aufsichtsratsitzung und Gesellschafterversammlung am 12. November 2012 festgestellt.

Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

»Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- u. Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH, Radebeul, für das Geschäftsjahr vom 1. Mai 2011 bis 30. April 2012 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger

Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung auf Grund der bei

der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.«

Dresden, den 6. September 2012

Böhret · Lindstedt Partnerschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft

gez. Ronald Lindstedt gez. Karsten Müller
Wirtschaftsprüfer Wirtschaftsprüfer

Der Jahresabschluss und der Lagebericht werden in der Zeit vom 04.12.2012 bis 13.12.2012 in den Geschäftsräumen der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH, Neubrunnstraße 8, 01445 Radebeul während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Olaf Terno, Geschäftsführer

<i>Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH</i>		
1. Feststellung des Jahresabschlusses zum 30.4.2012		
1.1	Bilanzsumme	49.809.358,28 EUR
1.1.1	davon entfallen auf der Aktivseite auf	
	– das Anlagevermögen	45.469.445,65 EUR
	– das Umlaufvermögen	4.268.074,16 EUR
	– die Rechnungsabgrenzungsposten	71.838,47 EUR
1.1.2	davon entfallen auf der Passivseite auf	
	– das Eigenkapital	20.601.972,42 EUR
	– die empfangenen Ertragszuschüsse	14.084.738,25 EUR
	– die Rückstellungen	349.963,12 EUR
	– die Verbindlichkeiten	14.770.477,31 EUR
	– die Rechnungsabgrenzungsposten	2.207,18 EUR
1.2	Jahresgewinn	1.590.712,94 EUR
1.2.1	Summe der Erträge	8.809.760,46 EUR
1.2.2	Summe der Aufwendungen	7.219.047,52 EUR
2. Verwendung des Jahresgewinns		
a)	zur Tilgung des Verlustvortrages	0,00 EUR
b)	zur Einstellung in Rücklagen aus Eigenkapitalverzinsung	461.009,12 EUR
c)	zur Abführung an den Haushalt der Stadt	0,00 EUR
d)	auf neue Rechnung vorzutragen	1.129.703,82 EUR

Die vorhandenen bilanziellen Gewinnvorträge werden zur Kompensation angekündigter Bezugskostenerhöhungen im Bereich Trinkwasser und steigender Entsorgungskosten im Bereich Abwasser eingesetzt und ermöglichen somit die seit dem Jahr 2000 anhaltende Stabilität der Entgelte.

Lichterglanz & Budenzauber

Weihnachtsmarkt in Altkötzschenbroda · 1./2., 8./9. und 15./16. Dezember 2012
 Öffnungszeiten: Sonnabend: 11.00 bis 21.00 Uhr · Sonntag: 11.00 bis 20.00 Uhr

Sonnabend, 1.12.2012

- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Weihnachtsmusik mit der Gruppe »Wirbeley«
- 15.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Anschnitt des Riesenstollens
- 16.00 / 17.30 / 19.00 Uhr** **Puppenschaubude**
»Drei kleine Schweinchen«
- 15.30/17.00/18.30 Uhr** **Zelttheater »Prunk & Plunder«**
»Die Weihachtsgans Auguste«
- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Tanz um den Tannenbaum**
mit »Ein Gramm Glück«

Sonntag, 2.12.2012

- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Petra Günther und ihre Original Erzgebirgischen Elbtalmusikanten
- 16.00/17.30/19.00 Uhr** **Puppenschaubude**
»Drei kleine Schweinchen«
- 15.30/17.00/18.30 Uhr** **Zelttheater »Prunk & Plunder«**
»Die Weihachtsgans Auguste«
- 14.00 bis 20.00 Uhr** **Tanz um den Tannenbaum**
mit dem »Duo Melodie«

Sonnabend, 8.12.2012

- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Petra Günther und ihre Original Erzgebirgischen Elbtalmusikanten
- 19.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Weihnachtssingen mit Herrn Arnold Böswetter
- 16.00 Uhr** **Friedenskirche**
Weihnachtsoratorium von Camill Saint-Saenz/A ceremony of Christmas Carols von Benjamin Britten
- 15.00/16.30/18.00 Uhr** **Puppenschaubude**
Herr Arnold Böswetter packt ein!
- 15.30/17.00/18.30 Uhr** **Zelttheater »Prunk & Plunder«**
»Die Weihachtsgans Auguste«
- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Tanz um den Tannenbaum**
mit »Ein Gramm Glück«

Sonntag, 9.12.2012

- 14.00 bis 20.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Musik zur Weihnacht mit »Krambambuli«
- 15.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Kurrende der Friedenskirchgemeinde
- 17.00 Uhr** **Friedenskirche**
Lieder zur Weihnacht – Konzert der Radebeuler Chöre
- 15.00/16.30/18.00 Uhr** **Puppenschaubude**
Herr Arnold Böswetter packt ein!
- 15.30/17.00/18.30 Uhr** **Zelttheater »Prunk & Plunder«**
»Sterntaler«
- 16.00/17.30 Uhr** **Auf dem Anger**
»Frau Holle verliert die Kontrolle«
- 14.00 bis 20.00 Uhr** **»Tanz um den Tannenbaum«**
mit »Ein Gramm Glück«

Sonnabend, 15.12.2012

- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Weihnachtsmusik mit der Gruppe »Wirbeley«
- 15.00/16.30/18.00 Uhr** **Puppenschaubude**
Conny Fritzsche mit »Weihnachts-Märchen-Puzzle«
- 15.30/17.00/18.30 Uhr** **Zelttheater »Prunk & Plunder«**
»Das Huhn Emma ist verschwunden«
- 14.00 bis 21.00 Uhr** **Tanz um den Tannenbaum**
mit »Ein Gramm Glück«

Sonntag, 16.12.2012

- 14.00 bis 20.00 Uhr** **Kirchvorplatz**
Weihnachtsmusik mit der Gruppe »Wirbeley«
- 15.00 Uhr** **Posaunenchor der Friedenskirchgemeinde**
- 15.00/16.30/18.00 Uhr** **Puppenschaubude**
Conny Fritzsche mit »Weihnachts-Märchen-Puzzle«
- 15.30/17.00/18.30 Uhr** **Zelttheater »Prunk & Plunder«**
»Das Huhn Emma ist verschwunden«
- 14.00 bis 20.00 Uhr** **Tanz um den Tannenbaum mit dem »Duo Melodie«**

Weihnachtslotterie gestartet

Aktionen des Sozialen Bündnisses Radebeul

Am Sonntag, den 11. November 2012 startete die 3. Radebeuler Weihnachtslotterie deren Erlös zu 100 % sozialen Projekten in Radebeul zu Gute kommt. Mit einem Preis von 0,50 Euro pro Los können sich Teilnehmer über Gewinne im Gesamtwert von über 6.000 € freuen. Hauptgewinne sind ein Fahrrad sowie Einkaufsgutscheine von REWE. Möglich ist die Weihnachtslotterie durch die zahlreichen Spenden von Unternehmen & Gewerbetreibenden. Die Orte an denen die Gewinne abgeholt werden können, sind auf den Losen abgedruckt.

Lose gibt es auf den Radebeuler Weihnachtsmärkten und vielen Geschäften, Kindertagesstätten und im Amt für Bildung und Soziales.

Mathias Abraham,
 Familieninitiative Radebeul e.V.

Abfallkalender 2013

Vom 3. Dezember an wird die Deutsche Post im Auftrag des Zweckverbandes Abfallwirtschaft Oberes Elbtal (ZAOE) die Abfallkalender für das kommende Jahr verteilen. Wer keinen Abfallkalender erhalten hat, sollte sich bitte in dem Zeitraum vom 17. bis 21. Dezember 2012 während der Geschäftszeiten beim ZAOE melden.

Öffnungszeiten der Anlagen zum Jahreswechsel

Die Umladestationen mit Kleinanliefererbereich in Groptitz, Freital-Saugrund und Kleincotta sowie die Wertstoffhöfe in Dippoldiswalde, Großenhain, Gröbern, Meißen, Neustadt und Weinböhla haben am 24. und 31. Dezember 2012 von 8.00 bis 12.00 Uhr für die Bevölkerung geöffnet. Am 27. und 28. Dezember gelten die üblichen Öffnungszeiten.

Geschäftsstelle des ZAOE, Telefon 0351 / 4 04 04 - 5 60

Kirchenmusik

in der Lutherkirche

Sonntag, 9. Dezember 2012, 10.00 Uhr
Gottesdienst mit Projekt-Jugend-Chor Advent

Montag, 10. Dezember 2012, 18.00 Uhr
Familien Adventskonzert
Mit Chorgemeinschaft Lindenau und der Friedrich-Schiller-Schule Radebeul

Sonntag, 16. Dezember 2012, 16.00 Uhr
Weihnachtsoratorium von Joh. Seb. Bach

Montag 31. Dezember 2012 (Silvester), 19.30 Uhr
Ludwig v. Beethoven: 9 Sinfonie

Infopunkt Demenz und Pflege

Termine und Infos Dezember 2012

Beratung für Menschen mit Demenz und Angehörige
4. und 18. Dezember 2012, 13.00–15.00 Uhr

Praxisberatung für SeniorenbegleiterInnen
4. Dezember 2012, 17.00 Uhr

»Sind die Lichter angezündet« Adventszauber für Menschen mit und ohne Demenz
11. Dezember 2012, 14.30 Uhr

Bitte melden Sie sich unter 0351/839730 an.



Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/83 97 30
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

FAMI macht Weihnachtspause

Vom 24. Dezember 2012 bis 4. Januar 2013 ist die FAMI geschlossen. Die angegebenen Veranstaltungen (Heilig Abend und Silvester) finden dennoch statt. Die gewohnten Angebote und der Mittagstisch stehen im neuen Jahr ab 7. Januar 2013 wieder zur Verfügung.

Ausstellungseröffnung »Beflügelt«

Am Freitag, den 14. Dezember 2012 wird im Café des Familienzentrums 18.00 Uhr die Fotoausstellung »Beflügelt – Engelsfiguren im Portrait« von Britta Schöne aus Dresden eröffnet. Interessierte sind herzlich zum Betrachten der Fotos eingeladen, die bis zum 8. Februar 2013 gesehen werden können. Information: 0351/8397323.

Heilig Abend für Alleinseiende

Am Sonnabend, den 24. Dezember 2012 lädt Ilona Gäbler von 14.30 bis 18.00 Uhr alle Menschen zum gemütlichen Beisammensein in das Café der FAMI ein. Bei Kaffee und Stollen kann der Heiligabend in geselliger Runde verbracht werden. Kosten: 6,00 € Information bei Ilona Gäbler 0351/8397331.

Adventscfé in der Fami

Parallel zum Weihnachtsmarkt in Altkötzschenbroda lädt die Fami am Sonntag, den 2., 9. und 16. Dezember 2012 von 14.00 bis 18.00 Uhr zum Aufwärmen und Verweilen ins Haus ein. Selbstgebackener Stollen, Kaffee, Tee, ein Spielzimmer für Kinder, Bastelei oder Werkelei und an den Samstagen sogar ein Puppentheater bieten Familien erlebnisreiche Adventstage. Einfach vorbeikommen, verschnauften und sich und den Kindern eine Pause gönnen.

Meißner Straße 152
01445 Radebeul
Telefon 0351/89 54 120

Tourist-Information
RADEBEUL

Öffnungszeiten:
Mo. bis Fr. 10.00 – 16.00 Uhr

Sammeledition »Weingläser mit Radebeuler Motiven«



In Zusammenarbeit mit dem Radebeuler Architekten und Künstler Thilo Hänsel gibt die Tourist-Information Radebeul die limitierte Weinglas-Sammeledition »Radebeuler Motive« heraus. Beginnend im Dezember 2011 erschien das erste hochwertig gravierte Motivglas »Spitzhaus«. Im halbjährlichen Rhythmus erscheinen weitere Motive und ergänzen die Sammeledition. Das dritte Motivglas »Belvedere auf Schloss Wackerbarth« erhalten Sie nun ab dem 3. Dezember 2012 ausschließlich in der Tourist-Information Radebeul zum Stückpreis von 11,00 €. Auch vorbestellte Gläser können ab diesem Zeitpunkt abgeholt werden.



Landesbühnen Sachsen

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/895 4214
Theaterkasse: Mo. 10 – 13 Uhr · Di. bis Fr. 10 – 18 Uhr · Sa. 11 – 14 Uhr

Fr. 07.12.	19.30 Uhr	Die Ratten	
Sa. 08.12.	19.00 Uhr	Das Liebesverbot	Premiere
So. 09.12.	11/15 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	17.00 Uhr	Plaudereien am Adventskranz	Foyer
Mo. 10.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
Mi. 12.12.	10.00 Uhr	Hänsel und Gretel	
Do. 13.12.	10.00 Uhr	Hänsel und Gretel	
	19.30 Uhr	Der Barbier von Sevilla	
Fr. 14.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	19.30 Uhr	Bel Ami – Gastspiel	Foyer
Sa. 15.12.	11.00 Uhr	Der Lebkuchenmann	
	19.30 Uhr	Der Diener zweier Herren	
So. 16.12.	11.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	15.30 Uhr	Weihnachtskonzert	Foyer
	17.00 Uhr	Plaudereien mit der Eisprinzessin	Foyer
	19.00 Uhr	Das Liebesverbot	
Mo. 17.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
Di. 18.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	19.30 Uhr	3 Engel für Deutschland – Gastspiel	
Mi. 19.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
Do. 20.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	19.30 Uhr	Comedian Harmonistis	
Fr. 21.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	20.00 Uhr	Das Liebesverbot	
Sa. 22.12.	11/15 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	19.00 Uhr	Im weißen Rössl	Foyer
So. 23.12.	11/15 Uhr	Hänsel und Gretel	
	17.00 Uhr	Plaudereien mit »Hänsel und Gretel«	Foyer
Di. 25.12.	19.00 Uhr	Der Barbier von Sevilla	
Mi. 26.12.	10.00 Uhr	Das tapfere Schneiderlein	
	18.00 Uhr	Dornröschen	
Do. 27.12.	15.00 Uhr	Der Lebkuchenmann	
Fr. 28.12.	19.30 Uhr	Dracula – Das Musical	
Sa. 29.12.	15.00 Uhr	Der kleine Vampir – Gastspiel	
	19.30 Uhr	Die Drei von der Tankstelle	
So. 30.12.	11.00 Uhr	Der kleine Vampir – Gastspiel	
	19.00 Uhr	Dracula – Das Musical	
Mo. 31.12.	17.00 Uhr	Comedian Harmonistis	

Chorgemeinschaft Radebeul-Lindenau 1895 e. V.

Wisst ihr noch, wie es geschehen?

Unter diesem Leitgedanken veranstalten der Kinderchor der Schiller-schule Radebeul und die Chorgemeinschaft Radebeul – Lindenau ein gemeinsames Weihnachtskonzert in der Lutherkirche Radebeul am Montag, dem 10. Dezember 2012. Beginn 18.00 Uhr, der Eintritt ist frei

Richard Ziel

Weihnachtsfeier des Radebeuler Handballverein

findet am 16. Dezember 2012 ab 15.00 Uhr in der Elbhalle in Altkötz-schenbroda statt. Es gibt Kaffee, Kuchen, Bratwurst und Steaks, eine Schülerband, eine Verlosung, Spiele und natürlich den Weihnachts-mann. Als Höhepunkt werden Breacke-Dancer ihr Können zeigen und dieses an »Willige« weitergeben.

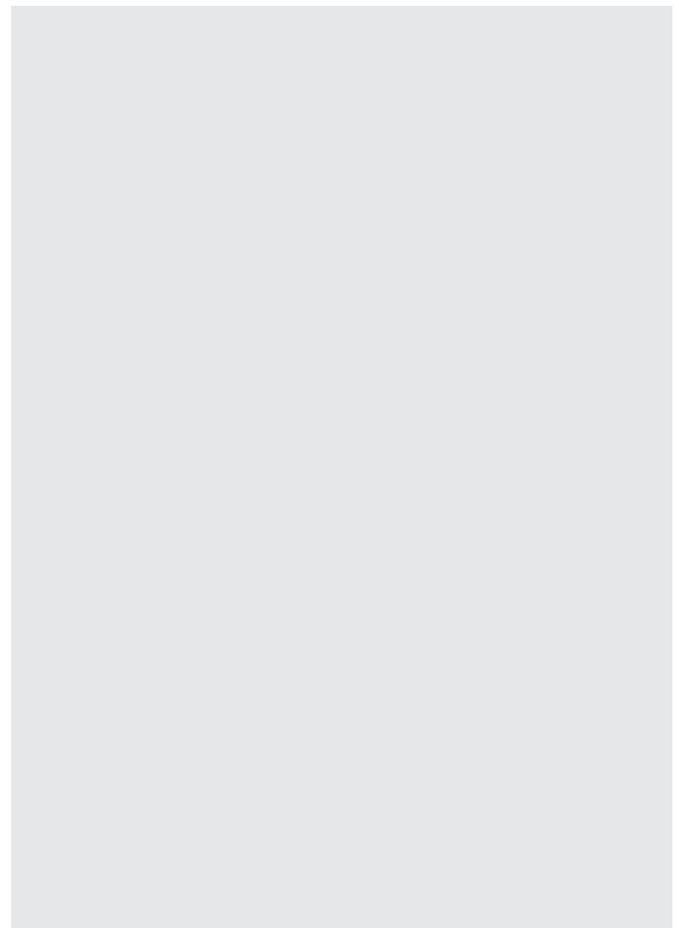
Jörg Thiele

Gründung des Dorfvereins Lindenau

Liebe Radebeulerinnen und Radebeuler, wir suchen Einwohnerinnen und Einwohner, die sich bei der Gründung des Dorfvereins Lindenau engagieren, sich vielleicht sogar speziell mit einer Vereinsgründung auskennen. Auch potentielle Mietglieder werden gebraucht. Der Dorf-verein könnte, als gemeinnütziger eingetragener Verein, auch Träger künftiger Dorffeste und -feiern sein und Mieter des Grünen Bushauses ein.

Bitte melden Sie sich über das Kontaktformular auf der Internetseite: www.dorffest-lindenau.de oder unter 0 35 23/77 46 82 (Fam. Heinze)

Anzeige





Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

Montag, 3. Dezember 2012, 17.30 Uhr, Bibliothek Ost
Gespräche über Literatur: Es wird gesprochen über Boris Pasternak

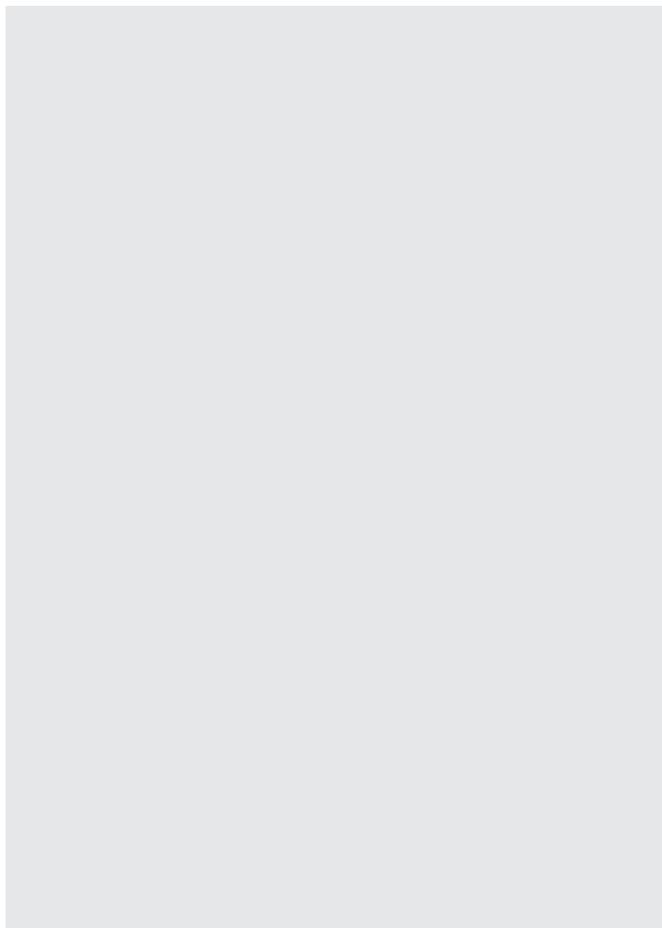
Mittwoch, 5. Dezember 2012, 19.30 Uhr
»Daniel Stein« – den Roman von Ljudmilla Ulitzkaja stellt Ursula Kurze in einem literarisch-musikalischen Programm vor.
Veranstalter: Gesellschaft für Christlich-jüdische Zusammenarbeit in Dresden

Donnerstag, Nikolaus, 6. Dezember 2012, 16.00 Uhr, Bibliothek Ost
»Zwerg Nase« – ein klassisches Handpuppenspiel von und mit Volkmar Funke. ca. 45 min, ab 4 Jahre
Unkostenbeitrag: 4,00 €/ermäßigt 2,00 €

Dienstag, 11. Dezember 2012, 19.30 Uhr, Bibliothek West
Der Wille zum Glück – Literatur, Musik und Wein.
Der Radebeuler Schauspieler Jürgen Stegmann liest diesmal Abenteuer aus dem Morgenland – Märchen und Geschichten von Wilhelm Hauff anlässlich seines 210. Geburtstages
Unkostenbeitrag: 4,00 €/ermäßigt 2,00 €

Mittwoch, 12. Dezember 2012, 17.00 und 20.00 Uhr, Bibliothek Ost
Literaturkino: Trick auf Trick – Animationsfilme aus dem Studio Dresden Gezeigt werden Filme aus dem DEFA-Studio für Trickfilme. Das staatliche Studio für Animationsfilme der DDR, das in erster Linie Filme für das Kinder- und Familienpublikum aber auch Satiren und künstlerische Filme für Erwachsene produzierte, war von 1955 bis 1990 in Dresden ansässig. Lassen Sie sich von unserer Auswahl überraschen.
Unkostenbeitrag: 3,00 €/ermäßigt 2,50 €

Anzeige



Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 70-91
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

Freitag, 14. Dezember 2012, 18.00 Uhr
Weihnachtskonzert, Friedenskirche Radebeul
Orchester und Ensembles gestalten ein weihnachtliches Konzert, u.a erklingen Werke von Franz Schubert, Peter Tschaikowski, Bela Bartok und George Bizet
Eintritt 5,00 €/3,00 € (erm.), Karten an der Abendkasse

Sonnabend, 15. Dezember 2012, 10.30 Uhr
Weihnachtliches Musizieren, Aula des Lößnitzgymnasiums Radebeul
»Streichhölzer« und »Fiedolino«, die Orchester der jüngsten Streicherschüler, musizieren



Stadt Galerie Radebeul

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11-600, -626 · Fax -633
galerie@radebeul.de, geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

Ausstellung + Sonderführung (16. Dezember 2012, 16.00 Uhr)
»Sammlung statt Sammelsurium«, Teil 2
Anlässlich 20 Jahre Städtische Kunstsammlung Radebeul
Radebeuler Kunst aus drei Jahrhunderten
zu sehen bis 16. Dezember 2012

Ausstellung
Dorothee Kuhbandner – »Abgebrüht und Unsensibel«, Malerei, Zeichnungen in der Galerie im Technischen Rathaus, Pestalozzistraße 8
zu sehen bis 31. Januar 2013



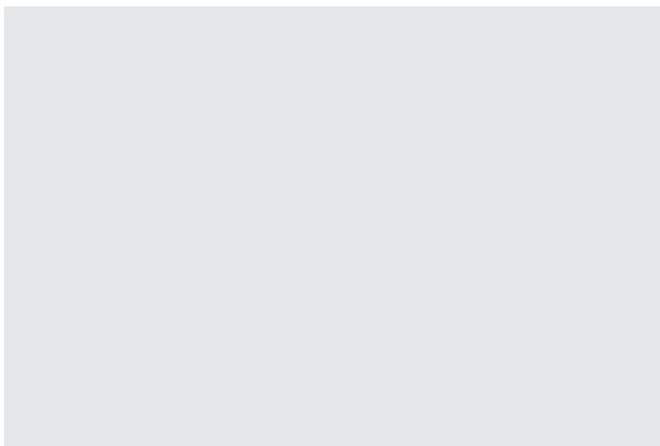
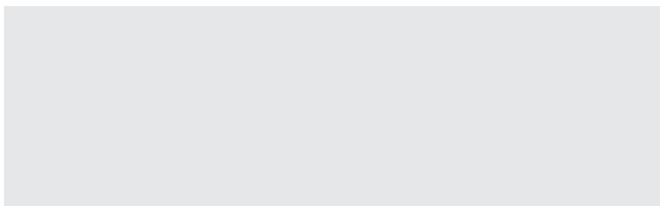
Jugendkunstschule e.V.

Anmeldung, Infos und Gebühren unter Tel. 035243/5 26 77 oder
info@jugendkunstschule-ev.de · www.jugendkunstschule-ev.de

Kursangebote in Radebeul:

Montag 16.00–18.00 Uhr Metallgestaltung Kinder ab 10 Jahre
Donnerstag 16.00–18.00 Uhr Malerei/Grafik Kinder bis 12 Jahre
Kursbeginn ist jederzeit möglich. Anmeldungen unter 03 52 43 / 5 26 77

Anzeigen





Sport- und Freizeitzentrum

Richard-Wagner-Str. 5 · Telefon 0351/8302708 · Fax 838 22 00
E-Mail: krokofit@web.de · www.sbf-radebeul.de

Veränderte Öffnungszeiten im Dezember 2012 zum Jahreswechsel 2012/2013

Schwimmhalle

Montag	24.12.2012	geschlossen
Dienstag	25.12.2012	geschlossen
Mittwoch	26.12.2012	10 – 15 Uhr
Donnerstag	27.12.2012	6 – 7 und 9 – 17 Uhr
Freitag	28.12.2012	6 – 7, 10 – 15 Uhr (Senioren) und 16 – 22 Uhr
Sonnabend	29.12.2012	9 – 16 Uhr
Sonntag	30.12.2012	9 – 16 Uhr
Montag	31.12.2012	9 – 16 Uhr
Dienstag	01.01.2013	geschlossen
Mittwoch	02.01.2013	6 – 7, 9 – 15 und 16 – 22 Uhr
ab Donnerstag	03.01.2012	unverändert geöffnet

Kroko-Fit

Montag	24.12.2012	geschlossen
Dienstag	25.12.2012	10 – 22 Uhr
Mittwoch	26.12.2012	10 – 22 Uhr
Montag	31.12.2012	8 – 16 Uhr
Dienstag	01.01.2013	14 – 22 Uhr

Donnerstag, 27.12. bis Sonntag, 30.12.2012 und ab 2.1.2013 unverändert 8 – 24 Uhr geöffnet!



Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.

Bernhard-Voß-Straße 27 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76
www.vhs-lkmeissen.de · heduschka@vhs-lkmeissen.de

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
12H2520C	Offene Druckwerkstatt - Tiefdruck	06.12.
12H118	Vortrag – Unbekanntes Makaronesien	10.12.
12H5319	Windows aufräumen und säubern	12.12.

Das Programm für das neue Semester erscheint am 10.12. 2012. Ab 7. Januar 2013 begrüßen wir alle Kursteilnehmer, Dozenten und Interessierte im Kulturbahnhof in Radebeul Ost.



Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55 -200
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

Alle aktuellen Termine finden Sie unter: www.schloss-wackerbarth.de



ELBLAND-FORUM e.V.

Energieleitstelle Radebeul · Hellerstraße 23 · 01445 Radebeul
Tel. 0351/4388884 · www.energieleitstelle.biz · www.elbland-forum.de

Energieleitstelle Radebeul informiert: Innovationen in der Solarwärmebranche

Solarkollektoren zur Nutzung von Sonnenenergie für die Warmwassererzeugung und zur Heizungsunterstützung sind nichts Neues. Allerdings galten Flach- und Röhrenkollektoren schon seit einiger Zeit als ausgereift. Leistungssteigerungen waren kaum noch möglich. Doch auf der diesjährigen Fachmesse Intersolar Europe warteten zahlreiche Hersteller und Entwickler mit ganz neuen Kollektorkonzepten auf. Dabei richtet sich die Entwicklung bei den Solarkollektoren nicht nur auf die Steigerung der Leistungsfähigkeit sondern beschäftigt sich vielmehr mit der Thematik, wie sich Kollektoren am besten in Gebäude und Dächer integrieren lassen. Die Bandbreite von neuen Innovationen reicht dabei von Dachziegeln mit integrierten Solarkollektoren, Flachkollektoren für den Hochtemperaturbereich, dachintegrierten Systemen mit speziellen Glasdachziegeln bis hin zu Hybrid-Systemen, bei denen Solarthermie und Photovoltaik in einem Modul vereint sind.

Ein Hinweis in eigener Sache:

Am 14. Dezember 2012 endet die Arbeit der Energieleitstelle Radebeul. Das Projekt, welches durch das Kombi-Lohn-Modell finanziert wurde, war auf drei Jahre befristet. In welcher Form die Arbeit der letzten Jahre weitergeführt werden kann, wird derzeit geprüft; allen an Energiefragen interessierten Bürgern steht das ELBLAND-FORUM e.V. aber nach wie vor gern zur Verfügung.



Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de
Dienstag bis Sonntag von 10.00 bis 16.00 Uhr · Montag geschlossen

Freitag, 7. Dezember 2012, 18.30 Uhr

»Im Schatten des Großherrn«

Vortrag: Dr. Albrecht Götz von Olenhusen (Freiburg i.Br.):
Karl May und sein Verleger Friedrich Ernst Fehsenfeld

Sonntag, 9. Dezember 2012, 15.00 Uhr

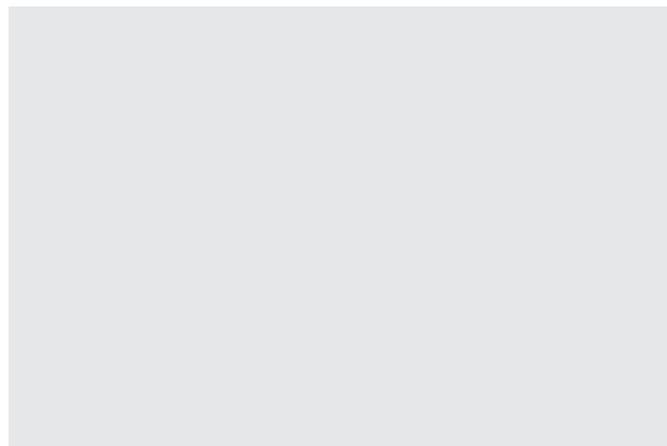
»Winnetou in Dresden – Auf Karl Mays Spuren in Elbflorenz«

Adventsfeier im Karl-May-Museum
Unser Gast: Dr. Christian Heermann (Leipzig)

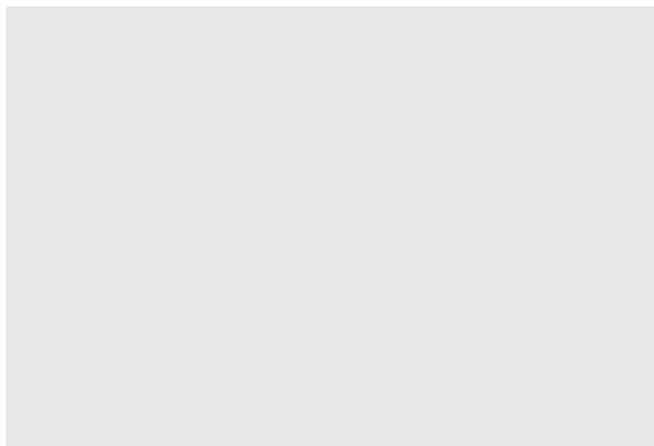
Hinweis:

Wir bieten im Dezember Kinderweihnachtsfeiern im Kaminraum der »Villa Bärenfett« an. Informationen und Anmeldung bei Frau Wittig unter Telefon 0351/8 37 30 13.

Anzeige



Anzeige



Betreutes Wohnen in Familien – ein Modell setzt sich durch

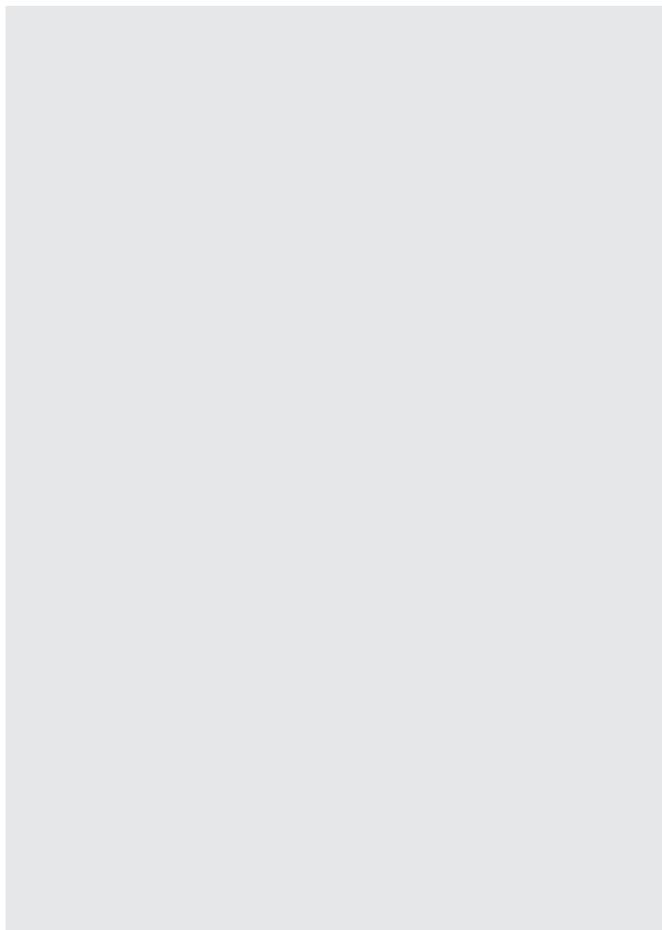
Leben für erwachsene Menschen mit Behinderung in einer Gastfamilie

»Ich habe in diese Augen gesehen und da war alles klar.«, so die Aussage der Gastmutter Frau L., nachdem sie Frau Z., ihre zukünftige neue Bewohnerin, zum ersten Mal sah. Familie L. hat sich dafür entschieden, einem Menschen mit Behinderung in ihrer Familie ein neues zu Hause zu geben. Die Lebenshilfe Meißen als Verein für Menschen mit geistiger Behinderung bietet seit über 20 Jahren Hilfen für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige an. Seit nunmehr 4 Jahren beschäftigt sich der Verein auch mit der Wohnform »Betreutes Wohnen in Familien«. Erwachsene Menschen mit geistiger und/oder Mehrfachbehinderung finden alternativ zu einer Heimunterbringung in Familien ein neues zu Hause. Zurzeit betreut das für den Landkreis Meißen zuständige Familienpflegeteam 10 Bewohner in 8 Familien. So wie bei Familie L. ist die wichtigste Voraussetzung die Bereitschaft, einen Menschen mit Behinderung am Familienleben teilhaben zu lassen und ihm ein Gefühl der emotionalen Geborgenheit zu vermitteln. Eine berufliche Qualifikation im sozialen Bereich ist nicht notwendig. Die Familien erhalten für ihre Betreuungsleistung eine Vergütung. Im Bundesland Sachsen kann das »Betreute Wohnen in Familien« auch für behinderte Pflegekinder, welche das 18. Lebensjahr vollendet haben und weiter in der Pflegefamilie wohnen möchten, unter bestimmten Voraussetzungen ein Lebenskonzept sein.

Interessieren Sie sich für das Projekt? Sprechen Sie uns an!

Kontakt für den Landkreis Meißen:
Lebenshilfe Meißen, Christin Kloster, Max-Dietel-Str. 22, 01662 Meißen,
Tel. 03521/7190573, E-Mail: christin.kloster@lebenshilfe-meissen.de

Anzeige



Kirchenmusik

in der Friedenskirche Radebeul

Sonnabend, 8. Dezember 2012, 16.00 Uhr
Familienweihnachtsmarkt Altkötzschenbroda
Camille Saint-Saëns (1835–1921) Weihnachts-Oratorium
für Soli, Chor, Harfe, Orgel u. Streichorchester

Benjamin Britten (1913–1976) A Ceremony of Carols
für Frauenchor und Harfe
Eintritt: 12,00 €/erm. 10,00 €/Schüler 5,00 €

Sonntag, 9. Dezember 2012, 9.30 Uhr – Johanneskapelle Radebeul
Adventsmusik im Gottesdienst
Chor der Johanneskapelle – Leitung: Angelika Werner
Posaunenchor – Leitung: Matthias Drese

Sonntag, 16. Dezember 2012, 17.00 Uhr – Johanneskapelle Radebeul
Weihnachtskonzert
mit dem Aichinger Consort – Leitung: Helmut Katschner

Montag, 24. Dezember 2012, 22.00 Uhr – Friedenskirche Radebeul
Weihnachtsmusical »Und es geschah«
mit dem Gospelchor der Friedenskirche – Leitung: Karlheinz Kaiser

Mittwoch, 26. Dezember 2012, 9.30 Uhr – Friedenskirche Radebeul
Buxtehudekantate im Gottesdienst
»Das neugeborne Kindelein« für Chor und Instrumente
Kammerchor der Friedenskirche – Leitung: Karlheinz Kaiser

Mittwoch, 26. Dezember 2012, 9.30 Uhr – Johanneskapelle Radebeul
Kantate im Gottesdienst
Georg Gebel d. J. (1709–1753) »Weihnachtsoratorium«, Rudolstadt
1748 für Chor, Soli und Orchester
Chor der Johanneskapelle – Leitung: Angelika Werner

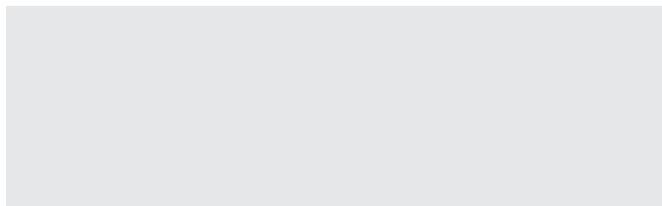
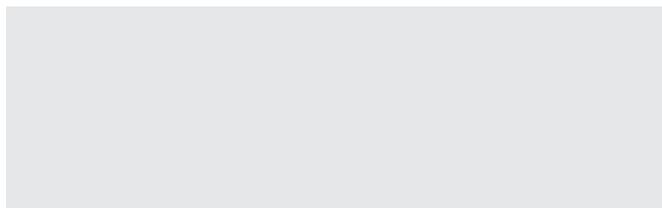
Sonntag, 30. Dezember 2012, 16.00 Uhr – Friedenskirche Radebeul
Johann Sebastian Bach (1685–1750) Weihnachts-Oratorium Kantaten
4-6 für Soli, Chor und Orchester
Leitung: Karlheinz Kaiser
Eintritt: 12,00 €/erm. 10,00 €/Schüler 5,00 €

Sonnabend, 31. Dezember 2012, 21.30 Uhr – Friedenskirche Radebeul
Konzert zum Jahresausklang für Gesang und Orgel
Eintritt frei! – Unkostenbeitrag am Ausgang erbeten.

DRK-Blutspende

Nutzen Sie die nächste Gelegenheit und kommen zur Blutspendeaktion
am 13. Dezember 2012 von 11.30 bis 14.30 Uhr in Radebeul, Arevi-
pharma GmbH, Meißner Straße 35.

Anzeigen





Radebeuler Apothekennotdienste

Dezember 2012: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.12.	Apothek am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
02.12.	Apothek im WTC	DD, Freiburger Straße 35
03.12.	Apothek Goldener Reiter	DD, Hauptstraße 38
04.12.	Apothek im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
05.12.	Ginkgo-Apothek	DD, Schweriner Straße 50a
06.12.	Apothek im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
07.12.	Lößnitz-Apothek	RL, Hauptstraße 25
08.12.	St. Pauli-Apothek	DD, Tannenstraße 17
09.12.	Kronen-Apothek	DD, Bautzner Straße 15
10.12.	Linden-Apothek	DD, Königsbrücker Straße 52
11.12.	Schauburg Apothek	DD, Königsbrücker Straße 57
12.12.	Apothek am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
13.12.	Kristall-Apothek	RL, Hauptstraße 14
14.12.	Adler Apothek	RL, Moritzburger Straße 13
15.12.	Alte Apothek	RL, Gellertstraße 18
16.12.	Weinberg Apothek	DD, Großenhainer Straße 170
17.12.	Kant Apothek	DD, Hildesheimer Straße 66
18.12.	Elisabeth Apothek	DD, Leipziger Straße 218
19.12.	Barbara Apothek	DD, Großenhainer Straße 129
20.12.	Bethesda Apothek	RL, Borstraße 30
21.12.	Medic Apothek	DD, Peschelstraße 31
22.12.	Stadt Apothek	RL, Bahnhofstraße 19
23.12.	Übigau-Apothek	DD, Carrierstraße 7
24.12.	Vital-Apothek	DD, Leipziger Straße 40
25.12.	Apothek Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60
26.12.	Eichen-Apothek	DD, Königsbr.-Landstraße 92
27.12.	Apothek am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
28.12.	König-Apothek	DD, Königstraße 29
29.12.	Apothek Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60
30.12.	Apothek am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
31.12.	Apothek im WTC	DD, Freiburger Straße 35

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden



Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05
www.sternwarte-radebeul.de · peschel@sternwarte-radebeul.de

- Sonnabend, 1., 15., 22. Dezember 2012, 17.00 Uhr**
»Sterne überm Winterwald«
- Sonnabend, 1. Dezember 2012, 20.00 Uhr**
»Sterne im Dezember« Im Blickpunkt: Der große Orionnebel
- Sonnabend, 8. Dezember 2012, 17.00 Uhr**
»Von Engeln und Weihnachtssternen« Kinder-Weihnachtsplanetarium
- Sonnabend, 8. Dezember 2012, 19.00 Uhr**
»Der Stern von Bethlehem« Ein weihnachtlicher Planetariumsvortrag
- Sonnabend, 8. Dezember 2012, 21.00 Uhr**
»Pink Floyd The Wall« – Fulldome-Show
- Sonntag, 9. Dezember 2012, 16.00 Uhr**
»Sterne überm Winterwald«
- Donnerstag, 13., 27. Dezember 2012, 20.00 Uhr**
»Pink Floyd The Wall« – Fulldome-Show
- Sonnabend, 15. Dezember 2012, 20.00 Uhr**
»Revontulet – Lichter des Himmels« Eine sinnliche Reise zu den Polarlichtern
- Sonntag, 16. Dezember 2012, 16.00 Uhr**
»Von Engeln und Weihnachtssternen« Kinder-Weihnachtsplanetarium
- Sonnabend, 22. Dezember 2012, 20.00 Uhr**
»Die Reise zum Anfang der Zeit« – Fulldome-Show
- Sonnabend, 29. Dezember 2012, 20.00 Uhr**
Der Sternhimmel 2013

IMPRESSUM

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

Herausgeber: Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul
verantwortlich für den amtlichen Teil: Oberbürgermeister Bert Wendsche

Redaktion: Pressereferentin, Telefon 0351/8311 548, presse@radebeul.de

Satz, Druck und Anzeigenannahme:

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9,
01445 Radebeul, Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8 37 24 44, email@b-krause.de

Verteilung: innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden,
Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/64 01 60

Auflage: ca. 16.750 Exemplare

Redaktions- und Anzeigenschluss: 15. des Vormonats

Erscheinungsweise: monatlich, jeweils am 1. Werktag, Auslage in den Dienststellen der
Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches
Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21 und Hauptstraße 4

Homepage: www.radebeul.de

Bildnachweis: Titel: Doro Kuhbandner, Seite 5: SG Straßen, Ute Leder, Seite 6: SG Straßen, Ute Leder,
Seite 7: André Wirsig, Margit Schnitzer, Seite 9: Frank Lehmann, Robert Jentsch,
Seite 10: Medienzentrale Hanau, Mittelschule Kötzschenbroda, Seite 13: Jens Ruppert,
Seite 19: Tourist-Information

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen.

Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 5!

Anzeige

Anzeige

